

Grupo Especial | Domingo
Special Group | Sunday

Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

www.rioguiaoficial.com.br



RIO CARNAVAL 2010

O MAIOR SHOW DA TERRA



Felicidade tem dia
Proteja a



Roteiro dos desfiles: o complemento do maior espetáculo da Terra!



Um grande espetáculo precisa de uma apresentação à altura. Ao chegar ao teatro para ver uma peça, assistir uma sessão de música clássica ou uma peça de ballet, procurar o programa com o roteiro é quase que tarefa básica. Usando a mesma lógica, já estava na hora de o público na Marquês de Sapucaí ser apresentado com um belíssimo roteiro dos desfiles das Escolas de Samba.

Por mais que a maioria conheça o samba, torça por uma escola, nem todo mundo sabe ao certo o que o carnavalesco quer dizer com o enredo, porque os efeitos especiais no carro alegórico ou porque todos gritam quando uma determinada rainha de bateria aponta na avenida.

Agora, você não precisa mais se preocupar. Como se estivesse chegando em sua poltrona numerada no teatro, você vai ter o prazer de admirar de forma ainda mais especial a sua escola. Vai poder entender como a história se desenvolve. E para quem vai acompanhar os desfiles pela primeira vez, o roteiro será de vital importância.

É por isso que tenho o enorme prazer de apresentar a série de roteiros dos desfiles que a Riotur desenvolveu. E esse é só o começo. Tenho certeza que em 2011 vai estar ainda mais especial, digno do maior espetáculo da Terra.

Neste domingo, seis escolas dão a partida na disputa pelo título de melhor de 2010. A primeira a ter a honra de pisar na Marquês de Sapucaí é a União da Ilha, que traz a mensagem de esperança e paz de Don Quixote De La Mancha para o Carnaval Carioca. O desfile ainda vai contar com a Imperatriz Leopoldinense, que vai mostrar o lado multireligioso do povo brasileiro. A noite ainda terá os segredos que o carnavalesco Paulo Barros vai desvendar na Unidos da Tijuca, a homenagem da Viradouro ao México e o passeio pelas grandes obras literárias da história pelo Salgueiro. O encerramento fica com a Beija-Flor, que vai brindar o cinquentenário de Brasília.

Aproveitem, curtam cada detalhe, cantem com a escola. Divirtam-se! Esse momento, com certeza, vai ficar guardado em seu coração.

Bom carnaval!

Parade Script: Complement of the Greatest Show on Earth!

A great show needs a great introduction. When one gets to a theatre to see a play, a classic music session or a ballet performance, it is basic to look for the concert's script. Using the same logic, it was about time that the public in the Marques de Sapucaí was presented with a beautiful script of the Samba Schools parade.

Although most of the people know the words of the samba or cheer for a certain samba school, not everyone knows what the Samba School's Theme Organizer wanted to show the world with his plot, with the special effects on the allegoric floats or why so many people scream when a certain Drum Section Queen appears on the runway.

From now on, you don't need to worry anymore. As if you were getting to your seat at the theatre, you will have the pleasure to admire in a most special way the samba schools. You will be able to understand all the development of the school's central idea. And, for those who will see the parade for the very first time, it will be vital.

That's why I have the pleasure to present the series of scripts of the parades that RIOTUR developed. This is just the beginning! I'm sure that 2011 will be even more special, worthy of the greatest show on Earth!

This Sunday we will see six samba-schools in the Sambadrome, all in competition for the title of best samba-school of 2010. The first school on Sunday is União da Ilha, which brings the message of hope and peace of Don Quixote de La Mancha to Rio carnival. The parade will also feature the Imperatriz Leopoldinense, which will show the multi-religious side of Brazilians. Carnival producer Paulo Barros will unveil Unidos da Tijuca's homage to Viradouro of Mexico, and also walk through the great literary works of history by Salgueiro. The last school of the night is Beija-Flor, who will celebrate the fiftieth birthday of Brasília.

Enjoy, live it up to each detail, sing along with the samba schools. Have fun! This moment, will for sure be kept in your hearts.

Have a great Carnaval!

Antonio Pedro Figueira de Mello
Secretary of Tourism and President of Riotur



Nesse Carnaval
só exagere na
alegria e no
amor pelo Rio



**PRESERVE
A CIDADE**

www.rioguiaooficial.com.br



RIO
CARNIVAL
2010

CARNAVAL
de RUA
Rio 2010



Carnaval 2010 - Grupo Especial

Entre nesse espaço que fascina. Na Marquês de Sapucaí, entregue-se e faça parte de um cenário quixotesco, onde o cavaleiro errante devaneia mundos de moinho de vento, soprados pela Ilha do Governador; no mar de fiéis, a Imperatriz Leopoldinense deságua na Avenida, o verdadeiro “altar do samba”, enquanto a Unidos da Tijuca vai atrás de pistas para descobrir (ou encobrir?) segredos.

Conheça o México, paraíso das cores e do sol, pela ótica da arte revelada pela Viradouro e, no universo literário, ouça as palavras cantadas do Salgueiro que contam histórias sem fim. Comemore com a Beija-Flor o cinquentenário de Brasília, delineando a cidade-patrimônio de planos e traços.

No Paraíso da Loucura, você e cada um da independente mocidade de Padre Miguel sabe o que procura. E quem procura vai achar, nas passarelas da Porto da Pedra, tendências da moda que transcendem o tempo comum. A Portela vem derrubar fronteiras, conquistar a liberdade para instaurar um rio de paz e a Grande Rio estende uma ponte do camarote às arquibancadas, através da alegria democrática dos sambistas.

Perceba a malemolência das composições de Noël Rosa e responda: qual o feitiço da Vila Isabel? E vem ver, pois vai passar a MPB no embalo do doce balanço, a caminho do mar verde e rosa da Mangueira, Estação Primeira.

O momento é único, efêmero, intenso. São minutos em que uma obra se constrói e... passa! Tempo contado pela capacidade de provocar emoções e encantamentos.

Bom carnaval!

Carnaval 2010 - Especial Group

Enter this fascinating space. On Marquês de Sapucaí Avenue, let yourself go and become part of a quixotic scene, where the errant knight fights against windmills, turned by the breeze from Ilha do Governador; in the sea of the faithful, Imperatriz Leopoldinense spills forth on the Avenue, the true “altar of samba”, while Unidos da Tijuca seeks clues to discover (or cover up?) secrets.

Experience Mexico, paradise of colors and sun, from the art revealed by Viradouro, and in the literary universe, hear the words sung by Salgueiro that tell endless stories. Commemorate the fiftieth anniversary of Brasília with Beija-Flor, delineating the city of plans and sketches.

In the Paradise of Folly, you and each member of Independente Mocidade de Padre Miguel know what to look for. And those who seek shall find, in the presentation of Porto da Pedra, fashion trends that transcend common time. Portela comes to break down frontiers, to gain the freedom to establish a river of peace, and Grande Rio extends a bridge from the box seats to the bleachers, through the democratic joy of its samba dancers.

Feel the sway of the compositions of Noël Rosa and respond: What is this spell cast by Vila Isabel? Come see and hear, because there'll even be the sweet rhythm of MPB (Brazilian pop music) in the passage of the green and pink sea of Mangueira, Estação Primeira.

The moment is unique, ephemeral, intense. A work of art is assembled ...and passes in mere minutes! Time is counted by the capacity to trigger emotions and enchantment.

Have a great Carnival!

União da Ilha

10



Imperatriz

16



Unidos da Tijuca

22



Viradouro

30



Salgueiro

36



Beija Flor

44



Multiplicar Filmes Produções

Rua das Marrecas, 48 - Sala 704 - Centro - 20031-120
Rio de Janeiro - RJ - Brasil. (55 21) 2529-6685

RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

City of Rio de Janeiro Tourism Authority
Praça Pio X, 119/ 9º - Centro | Downtown
Tel. (55 21) 2271-7000 - rioguiaoficial@gmail.com
www.rioguiaoficial.com.br | www.rioofficialguide.com
Diretor-Presidente | President - Antonio Pedro Figueira de Mello

Roteiro dos Desfiles - Domingo - Ano I - Volume 2

Idealização e Direção | Editorial Director - Marcos Roza
Produção Executiva | Executive Producer - Lydia Rey
Edição | Edition - Claudia Silva Jacobs, Daniel Brick e | and Marcos Roza
Criação e Diagramação | Graphic Design - Daniel Brick e | and Luis Felipe Campos
Textos | Texts - Marcos Roza, Claudia Silva Jacobs, Lilian Gutman, Angélica Paulo e | and Jaime Gonçalves Filho

Pesquisa | Research - Marcos Roza

Textos em inglês | English texts - Natalie Kneit, Márcia Rinaldi, Michelle Pinho e | and Daniella Bond

Assistente de Produção | Production Assistant - Márcio Sorriso

Capa, Foto | Cover, Photo by - Pedro Kirilos e | and Fábio Costa

Fotos internas (Carnaval 2009) | Photos (2009 Carnival) - Pedro Kirilos

Agradecimento | Thanks - Escolas de Samba que contribuíram

para a realização do projeto dos roteiros, RIOTUR, LESGA, GLOBO RIO e patrocinadores - D'Samba veste a equipe de produção do Roteiro dos Desfiles

Impressão | Print - Nova Brasileira

Tiragem da Edição Roteiro dos Desfiles, Domingo |

Carnival Parade Guide, Sunday issue - 70.000

Contato | Contact - multiplicar@multiplicarfilmesproducoes.com.br

Distribuição Gratuita | Free Distribution

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à RIOTUR e a Multiplicar, que não se responsabilizam por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to RIOTUR and Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.

União da Ilha

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 7 de março de 1953 | *Established in March 7th, 1953*

Presidente de Honra | *Honorary President* - Maurício Gazelle

Presidente | *President* - Ney Filardi

Cores - Azul, Vermelho e Branco | *Colours - Blue, Red and White*

Carnavalesca | *Carnival Designer* - Rosa Magalhães

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Márcio André

GRES União da Ilha

1ª Escola - 21h | 1st Parade - 9 pm

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A União da Ilha do Governador traz como enredo um dos maiores clássicos da literatura mundial, Dom Quixote de La Mancha, do escritor espanhol Miguel de Cervantes. O personagem, um fidalgo de cerca de 50 anos, vivia em um lugar chamado Mancha, região da Espanha, acompanhado por sua sobrinha e uma ama.

Dono de grande fortuna, gastava seu tempo entre caçadas e livros de cavalaria. Lia com tanto empenho que, com o tempo, foi perdendo o juízo, passando a misturar realidade e ficção, vendendo parte de suas terras para comprar livros.

Aos poucos, foi substituindo o mundo real pelo da imaginação, acreditando que as histórias que lia eram verdadeiras. Tornou-se um cavaleiro andante em busca das aventuras que havia lido. Para viver as histórias, batizou seu velho cavalo de Rocinante e fez de um camponês, Sancho Pança, seu escudeiro. Como todo herói, também tinha sua donzela, a aldeã Aldonza Lorenzo, a quem chamava de Dulcinéia del Toboso. Em suas andanças, enfrentou moinhos de vento, os quais acreditava serem gigantes uma manada de touros, que era o exército inimigo.

This year Ilha do Governador tells the story of one the of greatest classic characters in world literature, Don Quixote de La Mancha of the Spanish writer Miguel de Cervantes. The character, a 50ish year old knight, lived in La Mancha in Spain with a maid and his niece.

As Don Quixote did not need to work for a living, he led an idle life. He spent his days hunting and was passionate about books on chivalry. He read so much that, with time, he started to lose his mind, mixing reality and fiction. He sold part of their land just to buy books.

He gradually replaced reality for the fairytale world, believing that what he read in books was real. For this reason, he became a wonderer knight in search for the adventures he had read about. To live such stories, he called his old horse Rocinante and chose a humble farmer, Sancho Panza, to be his faithful squire. Like any good hero, he also had his princess, a villager named Aldonza Lorenzo, whom he called Dulcinéia del Toboso. In his journeys around Spain, Don Quixote battled against windmills, which he believed to be giants. He would often also mistake a herd of bulls for the enemy army. That was the way he lived, always finding a new threat to destroy.

Curiosidade | Curiosity

Em 2010, a Ilha vai usar e abusar do vermelho na avenida. A cor, segundo a carnavalesca Rosa Magalhães, tem tudo a ver com a Espanha, país onde vivia Dom Quixote. Além disso, o desfile da agremiação vai ser leve, jovem e irreverente, como o espírito da União da Ilha.

In 2010, União da Ilha will use and abuse of the red color on

Sapucai. According to the Carnival Designer - Rosa Magalhaes, the red color has a direct connection with Spain where Don Quixote lived. In addition, the parade of União da Ilha will be light, young and irreverent, like the spirit of the Samba School.

A União da Ilha do Governador é considerada a segunda escola de todo mundo... Marca que ganhou, merecidamente, ao longo de seus memoráveis carnavais, como o de 1982 com o enredo "É Hoje", baseado na obra do cartunista Lan – que traduziu como ninguém, a alegria da vida; que atravessou o mar e ancorou na Passarela do Samba.

União da Ilha Samba School is considered to be everyone's second favorite school ... Title won, deservedly, over many memorable carnivals, such as 1982 with the theme "It's Today" featuring the works of cartoonist Lan - which translated, the joy of life, crossing the sea and anchoring on the Sapucaí.

Cante com a União da Ilha

Sing with União da Ilha

ENREDO: DOM QUIXOTE DE LA MANCHA, O CAVALheiro DOS SONHOS IMPOSSÍVEIS

THEME: DON QUIXOTE OF LA MANCHA, THE KNIGHT OF IMPOSSIBLE DREAMS

Autores | Authors: Grassano; Gabriel Fraga; Márcio André Filho; João Bosco; Ariando Neto; Gugu das Candongas; Marquinho do Banjo; Barbosa; Ito Melodia; Léo da Ilha

Intérprete | Singer: Ito Melodia

Volto a Ilha
Delira o povo de alegria
Nessa folia sou fidalgo, sou leitor
Cavaleiro sonhador
Meu mundo é de magia
Vou cavalgar no rocinante
Meu escudeiro é Sancho Pança
Se Dulcinéia é meu amor
Quem eu sou?
Dom Quixote de la Mancha

**O gigante moinho me viu deu no pé
O povo grita...olé
Nesse feitiço tem castanhola
A bateria hoje deita e rola**

Vesti a fantasia, fui à luta
Venci manadas, rebanhos
Fiz de uma bacia meu elmo de glórias
Meus livros se perderam pela história
Enfim, fui vencido pelo Branco Lua
Voltei pra casa esquecendo as aventuras
O tempo ficou com meus ideais
Quimeras são imortais

**A Ilha vem cantar
Mais um sonho impossível... sonhar
Quem é que não tem uma louca ilusão
E um Quixote no seu coração**

Acompanhe o Desfile | Follow the Parade

COMISSÃO DE FRENTE | FRONT COMMISSION:

O TOUREIRO | *THE BULLFIGHTER*

COREÓGRAFA | *CHOREOGRAPHER:* LUCIANA LEGROSA
A coreografia da Comissão de Frente representa um toureiro que carrega em si a coragem, o destemor, a valentia e a força de um touro. "O toureiro", com sua postura elegante e sedutora que conquista a plateia na entrada em cena, alinhando à sua técnica corporal os movimentos da dança flamenca, abre o carnaval do GRES União da Ilha do Governador. | *The Front Commission choreography represents a bullfighter who carries in himself the courage, bravery, and strength of a bull. "The bullfighter" with his elegant posture, seduces the audience as he comes in, aligning his body language with flamenco dance movements, opening the carnival of the GRES União da Ilha do Governador.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA

1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:
ALEX E SIMONE

1ª ALA: OS LEQUES | 1st WING: THE FANS

Representa os leques, objeto muito usado na Espanha, e é uma marca das dançarinas de música flamenca. | *The wing represents the fans, an item widely used in SPAIN, and a trademark of the flamenco dancers.*

CARRO ABRE-ALAS: D. QUIXOTE E SEUS SONHOS

OPENING FLOAT: D. QUIXOTE AND HIS DREAMS

O carro representa o momento em que Dom Quixote mergulha no universo de seus livros sobre a cavalaria. A alegoria também representa os livros e os personagens. | *The float symbolizes the moment that Don Quixote dives into the universe of his books about cavalry. The allegory also represents the characters of his books.*

2ª ALA: DAMAS DOS SONHOS DE QUIXOTE

2nd WING: THE LADY OF QUIXOTE'S DREAM

Homenagem a Dulcinéia del Toboso, amada de Dom Quixote. | *A tribute to Dulcinéia de Toboso, Don Quixote's love.*

3ª ALA: MORADORES DA ALDEIA | 3rd WING: THE VILLAGERS

Representa os moradores da Aldeia De La Mancha, na Espanha. | *This wing represents the residents of the De La Mancha village in Spain.*

4ª ALA: ALDEÃO DAS UVAS | 4th WING: GRAPE VILLAGERS

A fantasia representa os homens que trabalham nas vinícolas. | *The costumes represent those that worked in the vineyards.*

5ª ALA: MULHER DO POVO (ALA DO BARRAÇÃO)

5th WING: WOMEN OF THE PEOPLE (WAREHOUSE WING)

A fantasia representa os habitantes de La Mancha. | *The costumes makes reference to the inhabitants of La Mancha.*

6ª ALA: HÓSPEDES DA ESTALAGEM | 6th WING: INN

DESTAQUES | INDIVIDUAL HIGHLIGHTS:

LETÍCIA SPELLER: DULCINÉIA | ERIBERTO LEÃO: D. QUIXOTE

Representa a estalagem onde D. Quixote se consagra Cavaleiro. | *This wing represents the inn where D. Quixote is Knighted.*

2º CARRO: EM LA MANCHA

FLOAT 2: D. QUIXOTE IN LA MANCHA

Representa a casa de D. Quixote com seus livros e família. Lugar que para tira-lo dos devaneios, só queimando os seus livros... | *The float represents D. Quixote in his home with his books and family. The only way to take D. Quixote away from his place and his dreams was to burn his books...*

7ª ALA: ESCUDEIRO MEDIEVAL

6th WING: MEDIEVAL SQUIRE

A fantasia faz alusão ao ajudante do cavaleiro. *The costumes represent the knight's helper.*

8ª ALA: CASAL DE FIDALGOS

8th WING: THE HOME OF THE NO BLES

A oitava ala representa os moradores do castelo medieval. | *This wing represents the eight residents of the medieval castle.*

9ª ALA: SERVOS DO CASTELO

9th WING: SERVANTS OF THE CASTLE

A fantasia dos empregados do senhor feudal representa os servos do castelo. | *The costumes of the employees of the feudal lord represent the servants of the castle*

10ª ALA: CAVALEIROS DA ARMADURA

10th WING: KNIGHTS OF ARMOUR

Representa os cavaleiros que se protegem com armaduras, durante as lutas | *This wing symbolizes the knights who protected themselves using armour in battles*

11ª ALA: O CASTELO | 11th WING: THE CASTLE

Representa o Rei, dono do castelo | *The King of the castle*

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT COSTUME:

RENATA SOARES

3º CARRO: O SONHO DA VIDA NA IDADE MÉDIA

FLOAT 3: THE DREAMS OF LIFE IN THE MIDDLE AGES

O carro é composto por livros. Representando os Livros de Cavalaria, que fazem com que nosso herói pense estar vivendo como "os Cavaleiros de Então". | *This float represents the chivalry books that help our hero believe that he is living like "the Knights of his times".*

12ª ALA: OS MOINHOS | 12th WING: THE WINDMILLS

Representa os moinhos construídos para moer trigo | *This wing symbolizes the windmills built specially to mill wheat.*

13ª ALA: OS GIGANTES | 13th WING: THE GIANTS

A fantasia representa os grandes homens que nos devaneios literários de D. Quixote, o assustavam. *The costumes represent the great men that, in his dreams, scared D. Quixote.*

14ª ALA: REBANHOS DE CARNEIROS PRATA

14th WING: SILVER SHEEP FLOCK

A fantasia representa os carneiros que D. Quixote achou que eram soldados. | *The costumes represent the sheep that D. Quixote believed were soldiers.*

15ª ALA: REBANHOS DE CARNEIROS DOURADOS

15th WING: GOLDEN SHEEP FLOCK

Representa um outro rebanho de carneiros, na História, que D. Quixote achou que eram soldados. | *This wing also represents a flock of sheep that D. Quixote thought were soldiers.*

16ª ALA: O OURO DE MAMBRINO (ALA DAS BAIANAS)

16th WING: THE GOLD OF MAMBRINO (WHIRLING LADIES)

Representa mambriño, o rei muito rico, que tinha tinas de ouro mágico. | *This wing represents Mambriño, a very rich king, who had tins of magic gold.*

17ª ALA: EXERCITO DE MAMBRINO (ALA DA BATERIA)

17th WING: MAMBRINO'S ARMY (PERCUSSION BAND)

RAINHA DE BATERIA | PERCUSSIONIST'S QUEEN: BRUNA BRUNO

MADRINHA DE BATERIA | PERCUSSIONIST'S

GODMOTHER: LUCIANNA PICORRELLI

MESTRE DE BATERIA | PERCUSSION BAND HEAD:

RIQUINHO

Os integrantes da Bateria da União da Ilha virão vestidos de soldados do Rei Mouro e muito poderoso, Mambriño. | *The members of the União da Ilha percussion wing are dressed as Mambriño, a very powerful Moorish King.*

18ª ALA: CORTE DE MAMBRINO REI MOURO (PASSISTAS)

18th WING: THE COURT OF MAMBRINO, THE MOORISH KING (SAMBA DANCERS)

As passistas representam a Côrte de Mambriño, o Rei Mouro. | *The dancers represent the court of Mambriño, the Moorish King.*

19ª ALA: MAMBRINO | 19th WING: MAMBRINO

Representa o poderoso Rei Mouro, cujo elmo de ouro era encantado. | *This wing represents the powerful Moorish King, whose had a desirable golden helmet.*

4º CARRO: LUTANDO CONTRA MOINHOS DE VENTO

FLOAT 4: THE BATTLE AGAINST THE WINDMILLS

Saindo pelo campo com seu escudeiro Sancho, D. Quixote toma os moinhos por gigantes, obra de seu inimigo, o mago fristão. | *In the field with his faithful squire, Sancho, D. Quixote sees the windmills as giants, the work of his enemy, the sorcerer fristão.*

20ª ALA: ATOR VESTIDO DE MORTE

20th WING: ACTORS DRESSED AS THE DEATH

A fantasia representa os atores, que se deslocavam para outras cidades para se apresentarem e para poupar tempo já iam com seus trajes de cena. | *The costume represents the actors, with their stage clothes, who went to other cities to perform.*

21ª ALA: ATOR VESTIDO DE DIABO

21th WING: ACTORS DRESSED AS THE DEVIL

Os mesmos atores, que se deslocavam para outras cidades para se apresentarem e para poupar tempo já iam com seus trajes de cena. | *The same actors, with their stage clothes, went to other cities to perform.*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA

2ND MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: GUGA E NATÁLIA

22ª ALA: ATOR VESTIDO REI

22th WING: ACTORS DRESSED AS KINGS

Representam os atores em cena... Vestidos de Rei. | *This wing represents the actors performance...dressed as Kings.*

23ª ALA: ATOR VESTIDO DE BUFÃO

23th WING: ACTORS DRESSED AS BUFFOONS

Representam os atores em cena, grupos de saltimbancos... Vestidos de Bufão. | *This wing represents the acrobats performance, dressed as buffoon.*

24ª ALA: ATOR VESTIDO DE ANJO

24th WING: ACTORS DRESSED AS ANGELS

A ala representa a paz celestial. Atores em cena vestidos de Anjos. | *This wing talks about the heavenly peace. Here, the actors are dressed as angels.*

5º CARRO: O TEATRO DE MARIONETES

FLOAT 5: PUPPETS PERFORMANCE

Representa a ação de D. Quixote, que decide salvar sua amada e acaba atacando as "marionetes", resultando em um grande estrago, cujo prejuízo ele teve que pagar. | *The float symbolizes D. Quixote trying to save his beloved and attacked the "puppets", resulting in a havoc that was to be paid by him.*



25ª ALA: VAQUEIROS DE MANADAS DE BOIS (DPTº CARNAVAL) | 25th WING: COWBOYS OF CATTLE HERDS (CARNIVAL DEPARTMENT)

A fantasia representa os responsáveis pela manada de bois dos pastos. | *The costume represents the cowboy.*

26ª ALA: OS LANCEIROS | 26th WING: THE LANCERS

Representam os guiaadores das manadas de bois. | *Represent the cattle herds handlers.*

27ª ALA: OS BOIS | 27th WING: THE BULLS

A fantasia representa uma manada de bois em movimento...
| *The costume symbolizes a moving cattle herd.*

28ª ALA: MINOTAUROS | 28th WING: THE MINOTAURS

D. Quixote toma os touros por guerreiros. | *D. Quixote sees the bulls as warriors.*

29ª ALA: CAVALheiro BRANCA LUA

29th WING: WHITE MOON KNIGHT

Representa o Cavaleiro Branca Lua, que venceu o D. Quixote.
| *Represents the White Moon Knight, who won a battle against Don Quixote.*

30ª ALA: VELHA GUARDA | 30th WING: OLD GUARD

Os mais antigos da Escola, a memória viva. | *The oldest members of the Samba-School, keeping the memory alive.*

CARRO 6A: TRIPÉ DE TOUROS MIÚRAS

FLOAT 6A: TRIPOD OF MIURA BULLS

Representa os touros miúras, animais muito comuns nas criações de touros. Os mesmos touros que nos devaneios de D. Quixote ele acreditava ser soldados. | *This wing represents the miura bulls, very common animals in the bull breeding. These are the same bulls that inhabits Don Quixote's dream, making him believe that they are soldiers.*

CARRO 6B: CAVALheiro DA BRANCA LUA E SEU EXÉRCITO

FLOAT 6B: KNIGHT OF THE WHITE MOON AND HIS ARMY

O carro é decorado com se trouxesse a força de "Sansão". A alegoria narra o episódio quando Sansão, o carrasco, sai de sua casa vestido de Cavaleiro Andante e/ou Cavaleiro dos Espelhos e desafia D. Quixote, com a missão de fazê-lo voltar para casa e, quem sabe, de fazê-lo voltar para realidade. | *This float symbolizes the power of the strength of "Samson". The allegory tells the story when Samson, the executioner, leaves his home dressed as a Wonderer Knight and a Knight of the Mirrors and challenges Don Quixote, with the objective to make him go back home and, who knows also, come back to reality.*

31ª ALA: CAVALheiro DO SOL AMARELO

31th WING: THE YELLOW SUN KNIGHT

O Povo carioca, sempre sonhador. | *People from Rio de Janeiro are always dreaming...*

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT COSTUME:

A PROFESSORA MALUQUINHA: DANIELE HIPÓLITO

THE CRAZY TEACHER: DANIELE HIPÓLITO

32ª ALA: MENINO E MENINA MALUQUINHOS (CRIANÇAS) |

32th WING: NUTTY CHILDREN

As crianças vão prestar homenagem aos personagens de Ziraldo, através do livro Menino Maluquinho, um dos seus maiores sucessos. | *Representing the characters of his book, The Nutty Boy, the children will pay a tribute to Ziraldo.*

33ª ALA: MALUCA BELEZA | 34th WING: CRAZY BEAUTY

A fantasia faz referência a música do cantor e compositor Raul Seixas. | *The costume refers to the lyrics of songwriter and musician Raul Seixas.*

35ª ALA: LOUCOS PELA ILHA

35th WING: CRAZY FOR UNIAO DA ILHA

A ala representa os torcedores insulanos. | *This wing represents União da Ilha supporters.*

7º CARRO: SOMOS TODOS MALUCOS POR D. QUIXOTE E

PELA ILHA | FLOAT 7: WE ARE CRAZY ABOUT D. QUIXOTE

AND ILHA DO GOVERNADOR SAMBA-SCHOOL

A união da Ilha encerra o seu desfile com a sétima alegoria trazendo desenhos de Portinari – também um louco quixotesco, e foliões insulanos loucos pela Ilha: escola do coração. | *The samba-school will finish its parade showing Portinari's drawings and the islanders that keep the União da Ilha do Governador in their hearts.*

36ª ALA: COMPOSITORES | 36th WING: SONGWRITERS

São os loucos por música: letra e melodia. | *We are mad about music, lyrics and rhythm.*

37ª ALA: QUANDO ACABAR O MALUCO SOU EU!!!

37th WING: AND THEY ALL CALL ME CRAZY...

Uma homenagem ao Presidente do GRES União da Ilha do Governador – Ney Filardi. | *A tribute to the President of THE GRES União da Ilha do Governador - Ney Filardi.*





© abramert

Carnaval é alegria, carnaval é felicidade.

Entre no samba
com a CAPEMISA,
a seguradora carioca.
**CAPEMISA. As pessoas
seguras são mais felizes.**

**Seguro de Vida, Acidentes Pessoais
e Previdência Privada.
Fale com seu Corretor de Seguros.**


CAPEMISA
VIDA E PREVIDÊNCIA

PORQUE O FUTURO É PARA TODOS.

Central de Relacionamento - 0800 723 3030

www.capemisa.com.br



Imperatriz

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*

Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond

Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colours - Green, White and Gold*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Max Lopes

Pesquisa e Textos | *Researcher* - Marcos Roza

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Wagner Araújo

GRES Imperatriz Leopoldinense

2ª Escola - 22:05h | 2nd Parade - 22:05 pm

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Uma terra abençoada! É um Brasil que nasce de homens bem-aventurados, de uma história de dores e de alegrias, que gera um povo miscigenado, criativo e crente no que se tem de mais valor: o poder dos deuses. Seres iluminados, supremos, espirituais ou materiais, sagrados ou profanos, divinos de um Brasil de todos os Deuses.

Brilha! A Coroa da Imperatriz Leopoldinense às coroas das divindades... Despertamos da imensidão do nosso Brasil, do "realismo mágico" do Reino de Tupã à nossa criação. Povoado pelo consciente imaginário dos índios brasileiros – os donos da terra; ressoam das matas cantos, louvores, ritos, rancores, paixão e fé. No enredo do meu samba, Tupã é um Deus, genuinamente, "brasileiro". Ele é a força divina, como no mito guarani da criação, que desce à terra personificado em um manto de luz e cor e cultuado como Deus do Carnaval.

O Brasil transcende a um princípio de unidade geral: negros, índios e europeus ganham um só corpo, viram uma só gente, abençoada pelos "deuses brasileiros". É o despertar poético de uma ardente nação, uma nação, que perante os olhos de Tupã, vê navegar sobre seus mares, navios a vapor trazendo homens, mulheres, velhos e crianças à nova terra.

A viagem marca para sempre a vida dos imigrantes europeus, asiáticos, indianos, americanos, entre outros. As tradições religiosas dos imigrantes no Brasil fundiram-se a nossa brasilidade. Dos bairros étnicos, judeus, árabes, ortodoxos, japoneses budistas ou xintoístas, alemães protestantes, e até indianos hare-krishnas, com suas formas de linguagens, expressões diretas e atuantes, preservam seus mistérios e cultuam seus deuses...

Sublinhado pelos valores de nossa história e de nossa cultura é do Rio de Janeiro para o Brasil que o GRES Imperatriz Leopoldinense apresenta a memória cultural religiosa dos diversos "brasis", enriquecida pelos cantos e louvores, pelas rezas e orações, pelos livros sagrados, pelas manifestações populares de fé e pela crença do povo brasileiro.

A blessed land! Brazil is a country built by blessed men with a history of pain and joy which generates a miscigenated population; creative people who believe the power of the gods. Enlightened beings, supreme, spiritual or material, sacred or profane, Brazil is home of all Gods.

Shine-on! The Crown of Empress Leopoldinense is the crowns of the deities ... We awake to the immensity of our Brazil, the "real magic" of the Kingdom of Tupã - our creation.

Inhabited by the imaginary conscious of Brazilian Indians - the owners of the land - the forests resound to the songs, praise, rites, resentment, passion and faith. The theme of my samba: Tupã is a thoroughly "Brazilian" God. He is the divine power like the myth of Guarani - the creator who descends to earth personified in a cloak of light and color and worshiped as the God of Carnival.

Brazil transcends the general principle of unity: blacks, Indians and Europeans receive one and the same body, become one people, blessed by the Brazilian gods. It is to awaken a passionate poetic nation, a nation which in the eyes of Tupã, sees overseas voyages, steamers bringing men, women and children to the new land.

The voyage marks forever the lives of the European immigrants - Asians, Indians and Americans amongst others. The religious traditions of the immigrants in Brazil have forged our "Brazilianness". From the ethnic neighborhoods of Jews, Arabs, Orthodox, Buddhist or Shinto Japanese, German Protestants, and even Hare Krishnas from India, with their forms of language, expressions, past and present, they preserve their mysteries and worship of their gods...

Rio de Janeiro underlines the values of our history and our culture for Brazil, for which Imperatriz Leopoldinense of the GRES presents the cultural memory of the various religious "Brazils", enriched by the songs and praises and prayers, the sacred books and by the demonstrations of faith and belief of the Brazilian people.

Curiosidade | Curiosity

A Imperatriz inova, em 1967, quando cria o primeiro departamento cultural de uma escola de samba. Formado pelo médico e pesquisador Hiram Araújo, Fernando Gabeira, Oswaldo Macedo e Ilmar de Carvalho, o departamento deu o pontapé inicial para que a escola de Ramos potencializasse o trabalho de uma "comissão de carnaval", iniciada pelo Salgueiro na década de 50, entre os intelectuais e artistas das universidades e os "populares do samba".

Imperatriz Leopoldinense created the first cultural department of a samba-school in 1967. The department, formed by Hiram Araújo, Fernando Gabeira, Oswaldo Macedo and Ilmar de Carvalho was the first step to help the school from Ramos to boost the work of a "carnival committee" initiated by Salgueiro in the fifties. This movement was instigated between the "samba people" and intellectuals and artists of the universities.

Cante com a Imperatriz

Sing with Imperatriz

ENREDO: BRASIL DE TODOS OS DEUSES!
THEME: BRASIL, THE COUNTRY OF ALL GODS!

Autores | *Authors:* Jeferson Lima, Flavinho, Gil Branco, Me Leva e Guga

Intérprete | *Singer:* Dominginhos do Estácio

Terra abençoada!
 Morada divinal
 Brilha a coroa sagrada
 Rainha tupã, no carnaval...
 Viu nascer a devoção em cada amanhecer
 Viu brilhar a imensidão de cada olhar
 Num país da cor da miscigenação
 De tanto deus, tanta religião
 Pro povo, feliz, cultuar

O índio dançou, em adoração
O branco rezou na cruz do cristão
O negro louvou os seus orixás
A luz de deus é a chama da paz

E sob as bênçãos do céu
 E o véu do luar
 Navegaram imigrantes
 De tão distante, pra semear
 Traços de tradições, laços das religiões
 Oh, deus pai! Iluminai o novo dia
 Guiai ao divino destino
 Seus pregrinos em harmonia
 A fé enche a vida de esperança
 Na infinita aliança
 Traz confiança ao caminhar
 E a gente romeira, valente e festeira
 Segue a acreditar...

A imperatriz é um mar de fiéis
No altar do samba, em oração
É o brasil de todos os deuses!
De paz, amor e união...

Acompanhe o Desfile | *Follow the Parade*

COMISSÃO DE FRENTE | *FRONT COMMISSION*
COREÓGRAFO | *CHOREOGRAPHER:* Regina Sauer

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA
1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER
COUPLE: UBIRAJARA (BIRA) E VERÔNICA

RAINHA DE BATERIA | *PERCUSSIONIST'S QUEEN:*
 LUIZA BRUNET
MESTRE DE BATERIA | *PERCUSSION BAND HEAD:*
 MARCONE

ABERTURA | *OPENING*

A abertura do desfile da Imperatriz cria ou recria (simbolicamente) as manifestações de fé dos povos étnicos que constituíram, religiosamente, o Brasil. Num processo evolutivo, a apresentação se dá através da construção plástica de um "diálogo místico" entre o povo e seus deuses. De uma mutação, como se fosse uma espécie de aparição sobrenatural, ora o Rei ou a Rainha estão presentes, representando a crença dos Homens; ora os deuses são personificados representando a tradição religiosa dos povos étnicos que cultuamos no Brasil.
The opening parade of the Empress - symbolically creates or recreates the expressions of faith of the people that constitute our ethnic and religious Brazil. In an evolutionary process, the presentation takes place through the construction of a "mystical dialogue" between the people and their gods. From a mutation, as if a kind of super natural apparition, sometimes the King other moments the Queen, represents the belief of men - the gods are personified representing the religious tradition of the ethnic peoples worshiped in Brazil.

1º SETOR: TERRA DE TUPÃ | **1st WING:** LAND OF TUPÃ
 No enredo do meu samba, Tupã é um Deus, genuinamente, "brasileiro". Ele é a força divina, como no mito Guarani da criação, que desce à Terra personificado em um manto de luz e cor e cultuado como Deus do Carnaval. Tupã de seu trono tudo vê, tudo cria. É Ele que une e apresenta os elementos constitutivos das religiões brasileiras e o fenômeno religioso universal do Homem, que crê em Deus, em Olorum, em El, em Alá, em Maomé, em Jeová, em Buda, em Brahma, ou seja, em um Ser Superior. Um canto, uma nação, indígena é a sua criação. Entre o bem e mal, Tupã nos conduz a para um novo testemunho de fé. Ao caminho da luz onde Deus é cultuado pelo sinal da cruz.
Tupã is a genuinely, "Brazilian" God. He is the divine power, like the Guarani myth of creation, who descends to earth personified in a cloak of light and color and worshiped as the Carnival God. From his throne, Tupã is all-seeing, creates everthing. It is he who unites and presents the elements of Brazilian religions and the universal religious phenomenon of man who believes in God, in Olorum, in El, in Allah, in Mohammed, in Jehovah, in Buddha, in Brahma, or whatever worshipped superior being. Between good and evil, Tupã leads us to a new testimony of faith - by way of light where God is worshiped by the sign of the cross.

2º SETOR: A VINDA DA FÉ CRISTÃ

2nd WING: THE COMING OF THE CHRISTIAN FAITH

No século XVI, treze caravelas de origem portuguesa aportam em terras brasileiras. À primeira vista, tais navegadores, cumprindo um contrato religioso, acreditam tratar-se de um grande monte e chamam-no de Monte Pascoal. Realizam, em 26 de abril de 1500, a primeira missa no Brasil. Redenção! Goza o povo, de um amor à divina celebração. Seguindo abençoados por Tupã, celebramos o povo negro. | *"In the beginning of the sixteenth century, thirteen caravels of Portuguese origin arrived on Brazilian soil. These navigators, fulfilling a religious contract, created the first mission in Brazil on 26th April, 1500, called Monte Pascoal."*

3º SETOR: O CULTO NEGRO

3rd WING: THE NEGRO CULTURE

Criam-se doutrinas, histórias, mitos e lendas. Sob a inviolável fé cristã, vindos da África Ocidental, os negros africanos trazem, além da dor da escravidão, suas crenças, suas divindades, suas lembranças... de um ritual chamado N'Golo, praticado nas aldeias do sul de Angola, à época do rito da puberdade - que representava a passagem de moça para a condição de mulher. Também aporta, com os negros africanos, o culto aos Orixás - que atuam como intermediários entre o mundo terrestre e o Deus Negro - chamado Olorum ou Olodumaré, o Príncipe Criador. A fé dos brasileiros fecunda a possibilidade de novos caminhos. É o despertar poético de uma nação, uma nação, que perante aos olhos de Tupã, vê navegar sobre os seus mares, navios a vapor trazendo as tradições religiosas dos imigrantes para o Brasil. | *Doctrines, stories, myths and legends are created. Under the inviolable Christian faith, coming from West Africa the black Africans bring from beyond the pain of slavery, their beliefs, their gods, their memories ... a ritual called N'Golo practiced in the villages of southern Angola, at the time of the rite of puberty, which represents the transition from child to womanhood. They also bring the cult of the Orishas - who act as intermediaries between the earthly world and the Dark God - called Olorum Olodumaré or the Principle Creator. The faith of the Brazilians provide for the possibility of new ways. It is the poetic awakening of a nation, a nation that before the eyes of Tupã, sees the navigation of its seas, steamers bringing the religious traditions of immigrants to Brazil."*

4º SETOR: O JUDAÍSMO | 4th WING: JUDAISM

A narrativa da aliança entre Deus e Abraão é uma das mais conhecidas da tradição judaico-cristã e, embora nunca tenha sido confirmada historicamente, pode explicar como surgiu a primeira grande religião monoteísta, o Judaísmo. *The story of the alliance between God and Abraham is one of the best known of the Judeo-Christian tradition and although it has never been confirmed historically, it can explain how the first major monotheistic religion, Judaism, came to be.*

5º SETOR: O BUDISMO | 5th WING: BUDDHISM

O Budismo não pode ser classificado como Religião, pois não há o culto de uma divindade; seria mais correto qualificá-lo como uma filosofia espiritualista. Buda não é uma pessoa. é um estado de espírito, que significa "aquele

que sabe" ou "aquele que despertou", identificando alguém que atingiu um nível superior de compreensão do universo e, que transcendeu a condição humana. Exemplo de Sidarta Gautama, Buda, fundador do Budismo. *[Buddhism can not be classified as a religion, because there is no worship of a deity, it would be more correct to classify it as a spiritual philosophy. Buddha is not a persona, it is a state of mind, which means "one who knows" or "awakened one", identifying someone who has attained a higher level of understanding of the universe, and has transcended the human condition. The example is Siddhartha Gautama, Buddha, the founder of Buddhism.*

6º SETOR: ISLAMISMO | 6th WING: ISLAM

A religião que mais cresce no mundo contemporâneo nasceu na Península Arábica a partir da reflexão de Maomé em torno da multiplicidade de deuses existentes nas tribos da própria península, assim como das religiões petrificadas e presas no formalismo ritualístico, sem a vivificação espiritual desejada e desejável, como o cristianismo ortodoxo grego, o cristianismo romano e o judaísmo. *[The fastest-growing religion in the modern world was born in the Arabian Peninsula from the reflection of Muhammad and the multiplicity of gods existent in the peninsula tribes, combined with the petrification of religions trapped in the ritualistic formality, without the quickening desired spirit, such as with the Greek Orthodox Christianity, Roman Christianity and Judaism.*

7º SETOR: HINDUÍSMO | 7th WING: HINDUISM

Tem sua origem pelo ano de 1500 a.C. Nasceu a partir dos elementos religiosos dos vencedores (arianos) e vencidos (os autóctones). Provém da experiência humana. Consiste na investigação das profundezas da alma, na reflexão sobre si mesmo, da preocupação em não deixar escapar nada de experiência. *[Hinduism has its origins dating back to 1500 BC. Born from the religious elements of the winners (Aryans) and losers (the natives), it comes from human experience. It investigates the depths of the soul in self-reflection, concerned not to miss any experience.*

8º SETOR: BRASIL: TEMPO DE UNIÃO

8th WING: TIME OF UNION

O encanto toma conta do espírito de Tupã que abençoa o Brasil como o templo da união de todas as crenças. Das matas indígenas ao cristianismo, dos cultos afros às manifestações religiosas, dos imigrantes, da festa da fé ao povo brasileiro. A Imperatriz Leopoldinense é o templo do Brasil, é o Brasil de todos os Deuses - um poema épico, erguido ao longo da nossa história, que pede passagem para contar em "canto e oração" a ação sociocultural de todas as religiões nesse encontro mágico e poético chamado Carnaval. | *The charm takes into account the spirit of Tupã blessing Brazil as the temple for the union of all faiths. From the indigenous people of the forests to Christianity, from the African cults for to the religious events of the immigrants, this is the party of faith for all Brazilian people. The Imperatriz Leopoldinense is the temple of Brazil, she is the Brazil of all Gods - an epic poem, scripted throughout our history, seeking to count on "singing and praying" the cultural action of every religion in this magic and poetic encounter called Carnival.*



TRANQUILIDADE DE PAI AGORA É LEI.

LÉO TEM FILHO JOVEM QUE GOSTA DE SAIR PRA BEBER COM OS AMIGOS. JÁ PASSOU MUITAS NOITES AFLITO. MAS AGORA O FILHO SAI E O CARRO FICA EM CASA. ESTA É MAIS UMA HISTÓRIA COM FINAL FELIZ DA **OPERAÇÃO LEI SECA**, QUE JÁ SALVOU MAIS DE 3.500 VIDAS NO RIO DE JANEIRO.

NUNCA DIRIJA DEPOIS DE BEBER.

Daniel Wainer
e Léo Wainer
apoiam a Operação
Lei Seca

**OPERAÇÃO
LEI SECA**
NUNCA DIRIJA DEPOIS DE BEBER



SOMANDO FORÇAS

SECRETARIA
DE GOVERNO

DETRAN

Unidos da Tijuca



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 31 de dezembro de 1931 | *Established in December 31th, 1931*

Presidente | *President* - Fernando Horta

Cores - Azul e Amarelo | *Colours - Blue and Yellow*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Paulo Barros

Pesquisa | *Research* - Pesquisadores da Casa da Ciência

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Ricardo Fernandes

GRES Unidos da Tijuca

3ª Escola - 23:10h | 3rd Parade - 11:10pm

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Unidos da Tijuca traz para a Marquês de Sapucaí os grandes segredos da humanidade. Para o carnavalesco da escola, Paulo Barros, estes mistérios servem de inspiração para contar histórias que circundam o imaginário da humanidade há milênios. Segundo ele, no processo de pesquisa de um enredo, muitas vezes é necessário decifrar enigmas, catástrofes e relatos de antigas civilizações. Muitas vezes estes segredos não podem ser cientificamente comprovados, por mais que sejam investigados.

Alegorias e fantasias vão mostrar, na avenida, histórias e personagens fantásticos como os alquimistas, homens sábios que detinham o poder de transformar metais em ouro; ou as fabulosas minas de ouro do rei Salomão. Os Jardins Suspensos da Babilônia, uma das maravilhas da antiguidade, também estarão presentes no desfile da Tijuca, bem como a decantada ilha submersa de Atlântida.

A escola também passagem para os eternos personagens de histórias em quadrinhos, defensores mascarados da lei, que protegem os inocentes contra vilões tiranos e cruéis. Se tentarmos desvendar o que acontece diante de nossos olhos, cuidado: nem tudo o que se vê é o que parece ser... E se conseguirmos decifrar o que está por trás, não revelemos o segredo... vamos nos surpreender! No carnaval, podemos descobrir como são mutáveis as certezas que temos sobre o que vemos.

Secret is the theme of Unidos da Tijuca. The mysteries of humankind serve as inspiration to tell what is not always revealed. During the research process, the school travelled paths that lead to unveiling mysteries, deciphering enigmas, catastrophes and unanswered questions. Speculations become investigations.

Such knowledge could be easily translated into theme for parades, but certain stories remain untold in carnival history. Maybe because they have turned into ashes, with lapses that mislead the creative process based in historical reconstitution. On the other side, these mysteries inspire those that create legends to secretly fill in these missing spaces where proper information lacks.

What other codes, secret formulas and magic potions will be revealed in the future. If we try to unveil what happens before our very eyes, beware... not all we see is what it seems to be. If we succeed in deciphering what lies beyond, we won't tell the secret, we will amaze you by our discoveries. In carnival, we may discover that certain absolute truths are fickle.

Curiosidade | Curiosity

As mãos entrelaçadas em união com ramos de café e fumo, em referência às plantações da região da Tijuca, foram substituídas pelo pavão no desfile de 1984, seguindo a tendência das outras escolas com animais vistosos, que chamam a atenção do público.

Hands clasped in union with branches of coffee and tobacco plantations in reference to the region of Tijuca, were substituted by the peacock in the 1984 parade, following the trend of other schools with showy animals, which attract the attention of the public.

Cante com a Unidos da Tijuca Sing with Unidos da Tijuca

ENREDO: É SEGREDO!

THEME: IT'S SECRET

Autores | Authors: Alves, Totonho e Marcelinho Calil
Intérprete | Singer: Bruno Ribas

Desvendar esse mistério
É caso sério, quem se arrisca a procurar
O desconhecido, no tempo perdido
Aquele pergaminho milenar
São cinzas na poeira da memória
E brincam com a imaginação
Unidos da Tijuca, não é dizer eu amar você
Decifrar, isso eu não sei dizer
São coisas do meu coração

**Eu quero ver esse lugar
Que o próprio tempo acabou de esquecer
Meu Deus, por onde vou procurar
Será que alguém pode me responder**

Quem some na multidão
Esconde a sua verdade
Imaginação, o herói jamais revela a identidade
Será o mascarado
Nesse bailado um folião?
A senha, o segredo da vida
A chave perdida é o "X" da questão
Cuidado, o que se vê pode não ser... Será?
Ao entender é melhor revelar
No sonho do meu carnaval
Pare pra pensar, vai se transformar
Ou esconder até o final?

**É segredo, não conto a ninguém
Sou Tijuca, vou além
O seu olhar, vou iludir
A tentativa é descobrir**

Acompanhe o Desfile | Follow the Parade

ABERTURA | OPENING: O TEMPO É O GRANDE MÁGICO |
TIME IS THE GREAT MAGICIAN

COMISSÃO DE FRENTE (E ELEMENTO CENOGRÁFICO)
FRONT COMMISSION (AND SCENOGRAPHIC ELEMENT):
NEM TUDO O QUE SE VÊ É O QUE PARECE SER | *NOT ALL WHAT WE SEE IS WHAT IT SEEMS TO BE*
COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: RODRIGO NEGRI E PRISCILLA MOTA

A Comissão de Frente apresenta os segredos que serão revelados, durante todo o desfile da Unidos da Tijuca, num passe de mágica. | *The front commission presents its secrets in a magic trick.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA (E 18 GUARDIÕES) | 1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE (AND 18 GUARDIANS):
MARQUINHOS E GEOVANA

AS JOIAS DO ALQUIMISTA | *THE ALCHEMISTS JEWELRY*
O casal de Mestre Sala e porta bandeira representa a pedra filosofal, jóia que os alquimistas consideravam capaz de transformar o metal em ouro. Ao redor deles, 18 integrantes da escola representam os magos que protegem a evolução do casal e o segredo destas jóias. | *The couple represents the alchemist's jewelry. Can they be real? 18 wizards protect the couple and the secrets of the jewels.*

1ª ALA: OS MESTRES DA ESCOLA (VELHA-GUARDA)

1st WING: THE SCHOOL'S MASTERS (OLD GUARD)
Os mais antigos integrantes da escola representam a memória de gerações de sambistas tijuicanos desde a fundação da escola, em 1931. | *They guard the memory of generations of samba men and women from Tijuca since 1931.*

Destaque de Chão: RICARDO DE LA ROSA - IMPERADOR ROMANO AURELIANO | *GROUND SPOTLIGHT COSTUME:*

RICARDO DE LA ROSA - AURELIAN ROMAN EMPEROR
O destaque representa o imperador Aureliano, responsável pelo primeiro incêndio à biblioteca de Alexandria, onde vários livros contendo ensinamentos de alquimia foram destruídos. | *This costume represents emperor Aureliano, responsible for the first fire in the library of Alexandria, where many books containing alchemy teachings were destroyed.*

2ª ALA: EXÉRCITO ROMANO | *2nd WING: ROMAN ARMY*

Esta ala representa os soldados do exército romano do imperador Aureliano, que incendiaram a Biblioteca de Alexandria e sepultaram para sempre o conhecimento de milhares de livros. | *The soldiers set the Alexandria library on fire and along with the fire they buried knowledge.*

CARRO ABRE-ALAS: E ASSIM NASCERAM MUITOS SEGREDOS... | *OPENING FLOAT: MANY SECRETS WERE BORN LIKE THIS...*

O primeiro carro alegórico da escola representa a origem de todos os segredos: a Biblioteca de Alexandria, considerada uma das maiores bibliotecas do mundo antigo. | *The float represents the origin of all secrets: the Library of Alexandria.*

1º SETOR: CONTA A LENDA...

1st SECTOR: TELLS THE LEGEND...

3ª ALA: O CONTINENTE PERDIDO

3rd WING: THE LOST CONTINENT

A terceira ala da Tijuca representa a lendária ilha de Atlântida, descrita pelo filósofo Platão como uma potência naval que afundou no oceano após tentativa de conquistar Atenas. Sua lenda fascina a humanidade há milhares de anos. | *The legend of Atlantis.*

4ª ALA: UMA RELÍQUIA SAGRADA, O SANTO GRAAL

4th WING: A SACRED RELIC - THE HOLY GRAIL

Esta ala representa umas das maiores relíquias da humanidade, o Santo Graal. Segundo a lenda, nada mais é que o cálice onde Jesus teria compartilhado o vinho com seus discípulos durante a Última Ceia. A relíquia sagrada vem protegida por legendários cavaleiros. | *The sacred relic, guarded by the legendary knights.*

5ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: ARCA SAGRADA) A

ARCA CELESTIAL | 5th WING: (THE SECRET ARC) THE CELESTIAL ARC

A arca dos dez mandamentos de Moisés, também conhecida como arca sagrada ou celestial, vem representada neste ala. Cheia de segredos, a arca flutua, em meio à névoa, entre seus protetores. | *Filled with secrets, the arc floats among the mists.*

6ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: REI SALOMÃO) AS

FABULOSAS MINAS DO REI | 6th WING: (KING SALOMON) THE KING'S FABULOUS MINES

Os integrantes da sexta ala da escola representam as lendárias minas do Rei Salomão, que forneciam ao monarca judeu um estoque inesgotável de ouro. Suas histórias povoam a imaginação do homem até os dias de hoje | *The costumes of the sixth wing show the famous mines of King Salomon, that provided the monarch with a never ending stock of gold.*

7ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: CAVALO DE TROIA)

UM PRESENTE DE GREGO | 6th WING: (THE TROJAN HORSE) A GREEK GIFT

A sétima ala traz um elemento cenográfico representando o cavalo de Tróia, que possibilitou ao exército grego, escondido em seu interior, entrar na cidade de Tróia e conquistá-la. | *The trojan horse is depicted by this wing.*

8ª ALA: MARAVILHOSOS JARDINS SUSPENSOS (BAIANAS)

| 8th WING: MARVELOUS SUSPENDED GARDENS (WHIRLING LADIES)

Mais tradicional ala da escola, as baianas da Unidos da Tijuca representam os Jardins Suspensos da Babilônia, uma das maravilhas do mundo antigo, que até hoje intrigam a humanidade | *The Baianas float over magnificent gardens. What is the secret to your marvel in Carnaval?*

2º CARRO: UM JARDIM EM SEGREDO

2nd FLOAT: A SECRET GARDEN

O segundo carro da escola traz os Jardins Suspensos da Babilônia, uma espécie de paraíso na terra, criado pelo imperador Nabucodonosor para uma de suas esposas, que sentia saudades

dos campos de seu país. | *Illusion and marvel reveal the natural exuberance of a paradise on Earth. The suspense gardens of Babylon were created by emperor Nabucodonosor as a gift to one of his wives, who missed the fields of her homeland.*

2º SETOR: VESTÍGIOS. | 2nd SECTOR: CLUES

9ª ALA: UM ENIGMA DE PEDRA | 9th WING: A STONE ENIGMA

O formato da Pedra da Gávea, no Rio, semelhante a um homem deitado, intriga a todos. A nona ala da Unidos da Tijuca representa as várias lendas em torno da pedra. Será ela um túmulo fenício? Será a face talhada de Badezir, antigo rei fenício que teria como tumba a Pedra da Gávea e que, de lá, contempla a paisagem carioca? | *Is Pedra da Gávea a phenician grave? Is it the face of Badezir that contemplates the Cariocas?*

10ª ALA: QUAL O MAPA DESSE SEGREDO?

10th WING: WHAT IS THE MAP OF THIS MYSTERY?

A décima ala chega representando o mapa do almirante Otomano Piri Reis, que em 1513 representou, pela primeira vez, os contornos do continente americano, baseado em cartas de marinheiros portugueses e árabes. Marinheiros turcos se lançam aos mares embalados pelo mistério deste mapa. | *Turkish Sailors went to sea set by the mystery of the world map, from 1513, made by ottoman admiral Piri Reis, based in Portuguese and arab charts.*

11ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: TÚMULO DE CLEÓPATRA) ONDE JAZ A RAINHA?

11th WING: (CLEOPATRA'S GRAVE) WHERE DOES THE QUEEN REST IN PEACE?

A morte de Cleópatra instaurou um dos maiores mistérios para arqueólogos de todo o mundo: onde está a tumba da imperatriz egípcia? Este é o segredo representado pelos integrantes desta ala. | *Cleopatra's death set one of the greatest mysteries on Earth. Where is the great Queen buried?*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA (E 18 GUARDIÕES) | 1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE (AND 18 GUARDIANS) : SANDRO AVELAR E PATRÍCIA CRISTINA - OS NAUFRAGOS | THE SHIPWRECK SURVIVORS

O casal de mestre sala e porta bandeira representa o mistério dos grandes naufrágios da humanidade. Representando a figura do pirata, o mestre sala se fascina pelos rochedos marinhos nos cascos de embarcações naufragadas, representados pela porta bandeira. | *The pirate, man of the seas, represented by the master of ceremonies flag bearer man of the seas, is fascinated by the marine life within wrecked ships undersea represented by the flag bearer lady.*

12ª ALA: O GRANDE NAUFRÁGIO

12th WING: THE GREAT SHIP WRECK

Esta ala traz os Galeões - navios - da Frota de Prata, que transportavam riquezas das colônias espanholas para a Espanha. Suas riquezas eram cobichadas por corsários e piratas. Os integrantes desta ala nos contam dos tesouros perdidos nas profundezas dos oceanos! | *The Galeões da Silver Fleet Ships, that transported the wealth of Spanish colonies to Spain, are depicted by thiw wing, that tell us about the lost trasures under the seas.*



13ª ALA: AS PROFECIAS DE UM CALENDÁRIO

13th WING: A CALENDAR'S PROPHECY

Estariam certas as previsões do calendário Maia, que o mundo acabaria no ano de 2012? Este é o grande segredo representado por esta ala! | *Is the Mayan calendar prophecy right? Well, 2012 is really close...*

3º CARRO: EM BUSCA DO TEMPO PERDIDO | 3rd FLOAT: SEARCHING FOR LOST TIME

Mostra as tentativas de estudiosos, que através de escavações arqueológicas, tentam remontar a trajetória de povos antigos pela descoberta de inscrições, marcas, pergaminhos e ruínas. | *Archeological findings bring us to the ancient people through imprints, paintings marks, and ruins.*

3º SETOR: IDENTIDADE SECRETA

3rd SECTOR: SECRET IDENTITY

14ª ALA: A SEDUÇÃO DO DISFARCE

14th WING: A THE SEDUCTION OF DISGUISE

Representa a Mata Hari, dançarina exótica dos Países Baixos, que foi acusada de espionagem na I Guerra Mundial e tornou-se uma lenda. | *Mata Hari, a dancer accused of being a spy in WWI, became a legend.*

15ª ALA: MISTERIOSOS GUERREIROS

15th WING: MYSTERIOUS WARRIORS

Os ninjas, guerreiros japoneses que dominam a técnica da invisibilidade, são representados na 15ª ala da escola. | *The ninjas, warriors that master invisibility.*

16ª ALA: NOS PALCOS DA MÁFIA - (PASSISTAS)

16th WING: ON MAFIA STAGES - (SAMBA DANCERS)

As passistas da escola representam a diversão de artistas em cassinos, teatros e restaurantes luxuosos frequentados - e comandados - pelas "sociedades secretas", em sua maioria criminosas, denominadas de máfias. | *The wing represents all the fun that the artists in secret societies casinos, theatres and luxurious restaurants have, in establishments mainly owned by criminal secret societies, better known as mafias.*



SAMBA RECICLAGEM

A hora é essa, minha gente. Vamos mostrar para o mundo que o maior dos espetáculos é também uma aula de educação ambiental. Só no ano passado, em parceria com Comlurb, Liesa e Riotur, recolhemos mais de 7,5 toneladas de materiais recicláveis, gerando renda aos catadores dessas embalagens. Faça a sua parte também este ano, recicle e festeje um carnaval ainda mais otimista.



**NO PÉ,
NA CABEÇA.**

BRASIL
Coca-Cola
VIVA  POSITIVAMENTE

Patrocinadora oficial
do carnaval no Rio de Janeiro
por mais de 20 anos.

17ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: PACKARD 1930) O SEGREDO DA COSA NOSTRA - (BATERIA) | **17th WING:** (SCENOGRAPHIC ELEMENT: PACKARD 1930) THE SECRET OF THE COSA NOSTRA - (DRUM SECTION)

RAINHA DE BATERIA | **PERCUSSIONIST'S QUEEN:** ADRIANE GALISTEU - A DAMA DA MÁFIA | **MAFIA'S LADY**
A rainha da bateria representa a mulher preferida dessa sociedade secreta, que desfila em segurança, conduzida pelo ritmo da bateria. | *Mafia's favorite lady parades in safety, guarded by the rhythm of the drum section*
MESTRE DE BATERIA | **PERCUSSION BAND HEAD:** CASAGRANDE

Representa os mafiosos da década de 30 e os grandes tiroteios imortalizados pelo cinema. Como elemento cenográfico, o automóvel Packard 1930, utilizado pelos criminosos daquela época. Ao contrário do que acontece com as sociedades secretas, as armas do carnaval só disparam alegria e festa. | *This wing represents the gangsters of the thirties, immortalized by the big screen. Unlike what happens in the secret societies, the Carnival guns fire only joy and happiness.*

18ª ALA: QUEM É VOCÊ? | **18th WING:** WHO ARE YOU?
Os integrantes desta ala vêm fantasiados com máscaras, em alusão à arte de dissimular nos disfarces em salões da Renascença Italiana. Quem será o folião mascarado? | *The masquerades in this wing portray the art of dissimulation, in balls of the Italian Renaissance.*

19ª ALA: O FANTASMA DA ÓPERA
19th WING: THE PHANTOM OF THE OPERA
Representa uma das mais famosas óperas de todos os tempos. Os integrantes desta ala trazem em sua fantasia o atormentado mascarado que assombra a Ópera de Paris. Seu grande desafio para o público ao entrar na avenida é: você conseguirá descobrir sua verdadeira face? | *Represents one of the world's most famous masterpieces. The tormented man with a mask that haunts the Paris Opera House enters the avenue and challenges all: can you find out who he is?*

20ª ALA: A LIGA DA JUSTIÇA
20th WING: THE JUSTICE LEAGUE
Esta ala traz os mais famosos super heróis do mundo. Seus integrantes representam a Liga da Justiça, da qual fazem parte Batman, Super Homem e Mulher Maravilha, entre muitos outros. Qual será a identidade secreta desses heróis que atravessam a Avenida, capazes de impensáveis proezas? | *This wing brings the world's most famous super heroes. Batman, Superman, Wonderwoman and many more are characterized. What do you think is the real identity of these heroes, that transpass the avenue capable of the unthinkable?*

4º CARRO: NA CALADA DA NOITE, SEMPRE ALERTA...
4th FLOAT: IN THE DARK OF NIGHT, ALWAYS ALERT...
Representa a identidade secreta dos super heróis, que lutam contra seus inimigos sem revelarem quem realmente são. | *In the fight of good against evil, super heroes win their enemies and hide their identities.*

4º SETOR: INVESTIGAÇÃO | **4th SECTOR:** INVESTIGATION

21ª ALA: DETETIVE | **21st WING:** DETECTIVE
Dick Tracy, o detetive inimigo nº. 1 do crime, salta dos quadrinhos para a Passarela na 21ª ala da Unidos da Tijuca. | *Detective Dick Tracy, the #1 crime enemy, jumps from the comic books into the avenue.*

22ª ALA: A SETE CHAVES
22nd WING: LOCKED WITH SEVEN KEYS
Quantas tentativas serão necessárias para abrir a fechadura, destrancar o cadeado? Esta ala representa o segredo propriamente dito. | *How many times must we try to get the lock unlocked? This wing represents the secret itself.*

23ª ALA: UM TRIÂNGULO DE BERMUDAS
23rd WING: THE TRIANGLE OF BERMUDAS
Esta ala representa a região, no Oceano Atlântico, onde diversos aviões e navios desapareceram misteriosamente. | *This wing portrays the region in the atlantic ocean where ships and planes mysteriously disappear.*

DESTAQUE DE CHÃO | **GROUND SPOTLIGHT COSTUME:** DAYSE DE SOUZA - INVASÃO VIRTUAL | **VIRTUAL INVASION**
Representa a tecnologia moderna, com o advento da internet e a vida no mundo virtual | *Represents modern technology and life in the virtual world.*





24ª ALA: PIRATAS CIBERNÉTICOS

24th WING: CYBER PIRATES

Esta ala representa os piratas do mundo moderno, que não atuam nos mares e sim no mundo virtual | *Watchout!! There are hackers on the avenue!*

25ª ALA: FÓRMULA SECRETA

25th WING: SECRET FORMULA

Com a ciência de transformar metais em ouro e o conhecimento para a vida eterna, os alquimistas, representados nesta ala, desafiam o tempo e a Avenida, mantendo o poder da transformação em suas mãos. | *With experiments and potions, alchemists challenge time and the avenue keeping transforming powers in their hands*

26ª ALA: TEM ET NA ÁREA?

26th WING: ARE THERE "E.T. S" IN THE AREA?

Representa o segredo da base militar americana conhecida como Área 51, onde, segundo relatos, alienígenas foram aprisionados na década de 70. | *Prisioned in the most top secret military base in the world the Area 51, ETs try make contact on the avenue.*

5º CARRO: NÃO ULTRAPASSE! ÁREA DE SEGURANÇA MÁXIMA | 5th FLOAT: DO NOT TRESPASS! MAXIMUM SECURITY AREA

A quinta alegoria da escola traz a Área 51, nos Estados Unidos: seriam os relatos de contato com alienígenas neste local realidade ou Ficção? Nessa instalação, há mais surpresas do que respostas. | *Area 51, in the United States: reality or fiction? Inside there are more surprises than answers.*

5º SETOR: A TENTAÇÃO É DESCOBRIR

5th SECTOR: IT IS TEMPTING TO DISCOVER!

27ª ALA: ABRACADABRA | 27th WING: ABRACADABRA!

Os integrantes desta ala representam o mágico, figura que povoa o imaginário de pessoas em todo o mundo. Qual o

segredo de seus truques? É isso que o público vai tentar descobrir na Avenida. | *The magician is pictured by the costumes of this wing. The rabbit in the hat on the avenue plays with everyone? See, it disappeared!*

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT COSTUME:

PATRÍCIA SHÉLIDA - CAMUFLAGEM | CAMOUFLAGE

O destaque representa a técnica de soldados e alguns animais e insetos de se misturar com o ambiente que os cerca, tornando-se "invisível" | *This costume shows the military technique of camouflage, that also occurs in nature, and allows soldiers and insects to mix in the environment and not be preyed upon by their enemies.*

28ª ALA: NO CAMPO DE BATALHA

28th WING: IN THE BATTLEFIELD

Os integrantes da 28ª ala da escola representam soldados que se camuflam no campo de batalha, a fim de surpreender o inimigo. A camuflagem é uma tática de guerrilha: descubra onde estão os soldados na Avenida | *Camouflage is a guerilla tactic: find out where the hidden soldiers in the avenue are.*

29ª ALA: NA NATUREZA, TUDO SE TRANSFORMA...

29th WING: IN NATURE IT ALL TRANSFORMS ITSELF

Espécie de inseto que se transforma, revelando diferentes formas, em cada um dos estágios da sua vida. Este é o conceito desta ala. | *Type of insect that transforms itself, revealing different forms in each stage of its life.*

30ª ALA: (ELEMENTO CENOGRÁFICO: O SALTO DOS GOLFINHOS) QUANDO MENOS SE ESPERA...

30th WING: (GRAPHIC ELEMENT: THE DOLPHINS LEAP) WHEN YOU ARE NOT EXPECTING....

Esta ala representa os golfinhos, animais que parecem "conversar" com as pessoas e brincam de se esconder. | *The dolphins seem to chat with people and play hide and seek.*

31ª ALA: O DISFARCE PERFEITO

31st WING: THE PERFECT DISGUISE

Mestres do ilusionismo, anfíbios saltadores se misturam e "somem" entre as folhas e as árvores onde vivem. | *Masters of illusionism, jumping anphybians mix up and disappear among leaves and trees.*

6º CARRO: O SEU OLHAR, VOU ILUDIR

6th FLOAT: "I WILL ILLUDE YOUR VIEW"

Homenagem ao símbolo da Escola, o pavão, que surge hipnotizando a Avenida: na natureza, reina absoluto, com sua arte de transformação e ilusão. | *Homage to the school's symbol: the peacock, hypnotizing the avenue - in nature reigns with its art of transformation and illusion.*

32ª ALA: COMPOSITORES | 32nd WING: COMPOSERS

São os mestres em compor os grandes hinos da escola. | *The masters who compose the schools great songs.*

Viradouro

A person in a green and white costume with a painted face, standing in a jungle setting. The costume is made of green fabric and white fur, with a large green leaf on the head. The person has a wide, open-mouthed smile and is holding a long, thin stick. The background is a dense, green jungle with many vines and leaves.

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 24 de junho de 1946 | *Established in June 24th, 1946*

Presidente | *President* - Marcos Lira

Cores - Vermelho e Branco | *Colours - Red and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Edson Pereira e Júnior Schall

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Saulo Tinoco

GRES Acadêmicos do Viradouro

4ª Escola - 0:15h | 4th Parade - 0:15 am

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O Unidos do Viradouro transporta para avenida Marquês de Sapucaí a riqueza, a diversidade e a magia da monumental história do México - país que se expressa pela arte pintada nas paredes (murais). Diogo Rivera e Frida Khalo são alguns dos artistas exaltados nesta grande homenagem.

A escola de Niterói enche a passarela do samba e lembra as semelhanças na música, dança, aromas e sabores entre as duas nações (Brasil e México). O desfile lembra ainda que com uma localização geográfica privilegiada, o México é o berço dourado de monumentais civilizações do passado, como Maias, Astecas, que construíram uma história de glória e também de dor.

Os combates sangrentos protagonizados por Hernán Cortéz, o Deus Loiro, profetizado por Montezuma II; a luta pela Independência e a Revolução conquistadas pelas mãos de heróis como Zapata e Pancho Villa prometem emocionar e sacudir a avenida.

The Unidos do Viradouro Samba School brings forth to the Marquês de Sapucaí Avenue all the wealth, the diversity, and the magic of the monumental history of Mexico - country that expresses itself by the wall painting arts (murals). Diogo Rivera and Frida Khalo are some of the artists exalted in this great homage.

The samba school from Niteroi fills the samba runway and recalls the resemblance in music, dance, fragrances and flavors between the two nations (Brazil and Mexico). The parade also recalls that with a privileged geographic localization Mexico is the golden crib of monumental past civilizations, such as the Mayans and Aztecs that built a history of glory and pain.

The bloody combats lead by Hernán Cortéz, the Blond God, foretold by Montezuma II, the fight for independence and the revolution conquered by the hands of heroes such as Zapata and Pancho Villa promise to thrill and shake the Avenue.

Curiosidade | Curiosity

Você sabia que o dia de Finados no México é uma cerimônia de origem indígena e é motivo de comemoração e de uma grande festa? A Viradouro apresenta esta curiosidade cultural em seu enredo: México, o Paraíso das Cores sob o Signo do Sol.

Did you know that All Souls' Day in Mexico is a ceremony of indigenous origin, and is cause for celebration of a great party? Viradouro presents this cultural curiosity in its plot: Mexico, Paradise of Color beneath the Sign of the Sun.

Cante com a Viradouro Sing with Viradouro

ENREDO: MÉXICO, O PARAÍSO DAS CORES SOB O SIGNO DO SOL | **THEME:** MEXICO, PARADISE OF COLOR BENEATH THE SIGN OF THE SUN

Autores | Authors: Floriano, Gustavo da Marbela e Sacadura Cabral
Intérprete | Singer: Wander Pires

Brilhou o quinto sol, o povo se manifesta sopra um “vento mestiço”, uma avenida em festa traz o gênio que ilumina a canção as cores que dão forma à “criação” chegou o áureo tempo de reviver a história, do alvorecer, de uma nação guerreira os templos sagrados vão resplandecer palácios bordados irão renascer obras de uma “vida inteira” um dia sangra o chão, desejo do invasor sofreu na traição do opressor

**Chegam piratas, jóias se vão
olhos “vidrados” em busca do ouro
pro fundo do mar vai a ambição
ninguém vai levar o meu tesouro**

Meu sangue eu entrego à terra, à liberdade
“o grito”, vai riar o sonho de felicidade!
A fé que desata os nós une a gente de novo
caudilhos guerreiros se abraçam ao povo
ouve-se a voz da revolução
são dias pra guardar no coração
eu vi a força da arte popular
e com meus versos “colori” o azul do mar
ao sabor do tempero, receitas pra dar e vender
vi a cidade maior se render à magia de uma paixão
a dor da saudade vou festejar, é tradição
hoje eu peço a sua benção, senhora do meu coração!

**Arriba Viradouro!
Uma tequila pra comemorar
um lenço vermelho, sombrero na mão
o México em cores vou cantar!**

Acompanhe o Desfile | Follow the Parade

COMISSÃO DE FRENTE: FRIDA KAHLO**FRONT COMMISSION: FRIDA KAHLO****COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: SÉRGIO LOBATO**

A comissão de frente da Viradouro traz uma lúdica exposição das obras de Frida Kahlo, através de uma coreografia construída a partir da releitura de algumas cenas do filme Frida Kahlo de Julie Taymor e de trechos do livro biográfico Frida: uma biografia de Frida Kahlo de Hayden Herrera. | *Viradouro's front commission brings a playful exhibition of the works of Frida Kahlo, through a choreography built from the adaptation of some scenes from the movie Frida Kahlo in by Julie Taymor and biographical snippets of the book Frida: A Biography of Frida Kahlo by Hayden Herrera.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA**1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: RÓBSON SENAÇÃO E ANA PAULA****O QUINTO SOL | THE FIFTH SUN**

A lenda das antigas civilizações relatam que este sol teria sido criado em Teotihuacan, o "Lugar onde se fazem os Deuses". | *The legend of the ancient civilizations that the this sun was created in Teotihuacan, the "place where Gods are made".*

CARRO ABRE-ALAS: A "CRIAÇÃO", A MISTURA DAS**RAÇAS E AS CORES DA VIDA | OPENING FLOAT:****"CREATION", A MIX OF RACES AND THE COLORS OF LIFE**

A linguagem carnalizada de "Criação", obra de Diego Rivera (1922). | *"Creation", the work of Diego Rivera put in carnival perspective (1922).*

1º ALA: MAIAS, AQUELES QUE CULTIVAM O MILHO, O CEREAL**SAGRADO | 1st WING: MAYAS, THE CORN GROWERS:**

Os maias foram os pioneiros no cultivo deste grão, ainda hoje, símbolo de prosperidade. | *The Mayans were the pioneers in the cultivation of this grain, seen until this day as a symbol of prosperity.*

2º ALA: CHAAC, DEUS DA CHUVA, A BÊNÇÃO QUE VEM**DOS CÉUS | 2nd WING: CHAAC, GOD OF RAIN, THE****BLESSING THAT COMES FROM HEAVEN**

A dádiva de Chaac, divindade agrária, garantia da boa colheita. | *Donation of Chaac, a deity of the land, ensuring good harvest.*

3º ALA: ÁGUIAS, A ORDEM DOS GUERREIROS ALADOS**3rd WING: EAGLES, THE ORDER OF WINGED WARRIORS**

Os guerreiros águias, que representam uma ordem distinta da infantaria militar Asteca. | *Warriors eagles, representing a distinct order of the Aztec military infantry.*

4º ALA: GUERREIRO JAGUAR - O SENHOR DA NOITE**4th WING: JAGUAR WARRIOR - THE LORD OF THE NIGHT**

A outra ordem de guerreiros Astecas era a dos jaguares, animal símbolo da noite. | *The other order of Aztec warriors was that of jaguars, animal symbol of the night.*

5º ALA: A SERPENTE DAS SERPENTES**5th WING: A SNAKE OF SNAKES**

A Quetzalcoatl, serpente emplumada, que une céu e terra para representar a vida. | *The Quetzalcoatl, feathered serpent, which unites heaven and earth to represent life.*

2º CARRO: SOB O SIGNO DO SOL, RESPLANDECE O**SAGRADO | 2nd FLOAT: UNDER THE SIGN OF THE SUN,****SHINES THE SACRED**

A Pedra do Sol, que é o calendário que marca o início e o fim da civilização Asteca. | *The Sun Stone, which is the calendar that marks the beginning and end of the Aztec civilization.*

6º ALA: O CREPÚSCULO MAIA | 6th WING: MAYAN TWILIGHT

Superexploração, que torna a terra improdutiva e as plantações de milho pararam de produzir. | *Overexploitation, which makes land unproductive and the corn plantations stopped producing.*

7º ALA: EM MEIO ÀS SOMBRAS, O FIM DA VIDA**7th WING: AMONG THE SHADOWS, THE END OF LIFE**

Período de fome e o surgimento de epidemias trazem visão atemorizante da destruição. | *Famine and the emergence of epidemics bring frightening vision of destruction*

8º ALA: SECAM OS SONHOS, MORRE A FLORESTA**8th WING: THE DREAMS DRY, THE FOREST DIES**

Os Maias desmataram e exploraram a floresta, transformando-a em cerrado. | *The Mayans deforested and explored the forest, turning it into savannah.*

9º ALA: CORTÉZ, O "DEUS LOIRO", INVASOR**9th WING: CORTEZ, THE "BLONDE GOD", THE INVADER**

O imperador Montezuma II antevê a dominação da nação Asteca por Hernán Cortez. | *The emperor Montezuma II predicts the domination of the Aztec nation by Hernan Cortez.*

10º ALA: MONTEZUMA II - AQUELE QUE FALA**10th WING: MONTEZUMA II - HE WHO SPEAKS**

Montezuma II recebeu Hernán Cortez como uma divindade mas tornou-se prisioneiro em seu próprio palácio de sonhos. | *Montezuma II received Hernan Cortez as a god but became a prisoner in his own palace of dreams.*

3º CARRO: NAS SOMBRAS DA DOR, O INVASOR**3rd FLOAT: IN THE SHADOW OF YOUR PAIN, THE INVADER**

Hernán Cortéz dizimou do povo asteca. Como um escorpião, crava suas garras em solo asteca e a faz sangrar. Sob seu corpo repousam construções da antiga civilização. | *Hernán Cortés decimated the Aztec people. As a scorpion he dug his claws into the AZTEC soil and caused bleeding. Under his body rest constructions of ancient civilization.*

11º ALA: TESOUROS MACULADOS, JÓIAS QUE SE VÃO**11th WING: TREASURES LOST JEWELS**

Ouro e prata, tesouros das civilizações pré-colombianas, são enviados pelo porto de Campeche à Espanha. | *Gold and silver treasures of pre-Columbian civilizations, are sent through the port of Campeche to Spain.*

12ª ALA: BATALHAS DA COBIÇA

12th WING: BATTLES OF GREED

Os arcabuseiros, que travavam combate contra os piratas que infestavam a costa de Campeche. | *The arcabuseiros, hindering the fight against the pirates who infested the coast of Campeche.*

13ª ALA: SINGRANDO NO MAR DA AMBICÃO

13th WING: SUCCEED ON A SEA OF AMBITION

Os piratas, que saqueavam embarcações em busca de tesouros de grande valor. | *The pirates, who plundered ships in search of treasures of great value.*

14ª ALA: JACK SPARROW, O PIRATA DO CARIBE (BATERIA)

14th WING: JACK SPARROW PIRATES OF THE CARIBBEAN (PERCUSSION BAND)

RAINHA DE BATERIA | PERCUSSIONIST'S QUEEN:
JÚLIA LIRA

MESTRE DE BATERIA | PERCUSSION BAND HEAD:
JORJÃO

A Bateria encarna o capitão Jack Sparrow, ícone das aventuras modernas de piratas. | *The percussion band embodies Captain Jack Sparrow, icon of the modern adventures of pirates.*

15ª ALA: BRAVOS E DESTEMIDOS OS SEDUTORES

15th WING: BRAVE AND FEARSOME, THE SEDUCTIVE PIRATES (SAMBA DANCERS)

O imaginário acerca dos piratas associado à aventura e sedução. | *The imaginary about pirates involved the adventure and seduction.*

16ª ALA: MALDITOS TESOUROS, DO FUNDO DO MAR

16th WING: DAMNED TREASURES, THE BOTTOM OF THE SEA

A superstição dos piratas e sua crença nas maldições das profundezas dos mares. | *The superstition of the pirates and their belief in curses from the depths of the seas.*

4º CARRO: NO FUNDO DO MAR DA AMBICÃO

4th FLOAT: UNDER A SEA OF AMBITION

O fundo do mar é um enorme baú onde repousarão as almas dos piratas saqueadores. | *The seabed is a huge chest where rested souls of marauding pirates rest.*

17ª ALA: A INQUISIÇÃO E A NOVA RELIGIÃO

17th WING: A INQUISITION AND THE NEW RELIGION

A evangelização, que provocou genocídio indígena, com 25 milhões de vítimas. | *Evangelization, which led to Indian genocide, with 25 million victims.*

18ª ALA: "O GRITO" DE DOLORES

18th WING: "THE CRY" OF DOLORES

Na pequena cidade de Dolores, Miguel Hidalgo deu início à luta pela independência. | *In the small town of Dolores, Miguel Hidalgo began the fight for independence.*

19ª ALA: ZAPATA, A VOZ DA REVOLUÇÃO

19th WING: ZAPATA, THE VOICE OF THE REVOLUTION

Viva Zapata! O líder dos mestiços do sul. | *Viva Zapata! The leader of the mestizos of the south.*

20ª ALA: A TERRA LIBERTADA | 20th WING: THE FREE LAND

O comunismo, que inspirou a revolução que inaugurou profundas reformas radicais no México. | *Communism, that inspired the revolution that launched radical reforms in Mexico.*

5º CARRO: O SANGUE GUERREIRO, A TERRA E LIBERDADE
FLOAT 5: THE WARRIOR BLOOD, LAND AND FREEDOM

Referências ao monumento da Raça, a Pancho Villa e a Emiliano Zapata. | *Makes reference to the monument of the Race, to Pancho Villa and Emiliano Zapata.*

21ª ALA: SOB O SIGNO DO SOL COM UMA TEQUILA PARA COMEMORAR | 21th WING: UNDER THE SIGN OF THE SUN WITH A TEQUILA TO CELEBRATE

Ilustra um povo iluminado pelo sol, filho de uma nação de natureza fascinante. | *Illustrates a people enlightened by the sun, the son of a nation of nature fascinating.*

22ª ALA: OS GRANDES CHIHUAHUAS (ALA DAS CRIANÇAS)

22th WING: THE GREAT CHIHUAHUAS (WING OF CHILDREN)

Crianças com trajes típicos carnavalescos carregam seus cães chihuahuas. | *Children wearing typical carnival costumes carry their Chihuahuas dogs.*

23ª ALA: O BAILADO COLORIDO DA ALEGRIA

23th WING: THE COLORFUL DANCE OF HAPPINESS

A dança é fundamental para os mexicanos e está vinculada à cultura de cada local. | *The dance is central to the Mexicans and is linked to the culture of each place.*





24º ALA: CHARROS, OS ELEGANTES CAVALEIROS

24th WING: CHARROS, THE ELEGANT KNIGHTS

Os Charros são elegantes vaqueiros na versão mexicana, com trajes tradicionais. | *The Charros are elegant cowboys in Mexican version, with traditional costumes.*

25º ALA: AS CORES DA VIDA: TRADIÇÕES E COSTUMES

25th WING: COLORS OF LIFE: TRADITIONS AND CUSTOMS

O artesanato indígena, que preserva os costumes e tradições de diversos grupos étnicos do país. | *The indigenous crafts, which preserves the customs and traditions of various ethnic groups in the country.*

6º CARRO: TEMPEROS DE UMA TERRA DE ALEGRIAS E SABORES

6th FLOAT: SPICES FROM A LAND OF JOYS AND FLAVORS

Cenas e tipos que enriquecem o cotidiano desse país: populares, Chapolim Colorado e Cantinflas. | *Scenes and types that enrich the daily lives of this country: popular, Chapolim Colorado and Cantinflas.*

26º ALA: FESTA DAS FLORES

26th WING: FESTIVAL OF FLOWERS

A representação desta ala é a interpretação da "Festa das Flores", de Diego Rivera. | *The representation of this wing is the interpretation of the "Festival of Flowers", by Diego Rivera.*

27º ALA: AS CIDADES DOS SONHOS

27th WING: CITIES OF DREAMS

A rica arquitetura de origem espanhola constitui um dos maiores tesouros do país. | *The rich architecture of Spanish origin is one of the greatest treasures of the country.*

28º ALA: NO PARAÍSO DO QUETZAL

28th WING: IN PARADISE OF QUETZAL

O pássaro-rei dos Maias, Quetzal, representa o espetáculo da vida. | *The bird-king of the Mayas, Quetzal, is the spectacle of life.*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA

2nd MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE:

NEM A MORTE NOS SEPARA | *DEATH WON'T DO US PART*
Dia de Finados no México, cerimônia de origem indígena, que é motivo de grande festa. | *The Day of the Dead in Mexico, ceremony of indigenous origins, which is the reason for great celebration.*

29º ALA: SACUDINDO O ESQUELETO

29th WING: SHAKING THE SKELETON

Referência ao Dia de Finados no México. | *Reference to the Day of the Dead in Mexico.*

7º CARRO: NESTA FESTA VAI ATÉ QUEM JÁ MORREU | *7th FLOAT:*

A PARTY TO BE ATTENDED BY EVEN THOSE WHO PARTED

O México celebra seu dia de Finados como festa de renascimento, de oferendas, de flores e cores, de música e dança. | *Mexico celebrates All Souls' Day as a celebration of rebirth, of flower offerings and colors, music and dance.*

30º ALA: MÁGICA PAIXÃO VERDE E AMARELA

30th WING: GREEN AND YELLOW MAGIC PASSION

Copa do Mundo no estádio Azteca: lá, o Brasil conquistou o seu tricampeonato. | *World Cup in Aztec stadium: where Brazil won its third championship.*

31º ALA: A ARTE E RIQUEZA DA FÉ

31th WING: A WEALTH OF ART AND FAITH

Homenagem aos artistas responsáveis pelas joias arquitetônicas das igrejas mexicanas. | *Tribute to the artists responsible for the architectural jewels of Mexican churches.*

32º ALA: OS FILHOS FORTES DESTA TERRA

(COMPOSITORES) | 32th WING: STRONG CHILDREN OF THIS EARTH (COMPOSER)

Representam osromeiros, fiéis na fé da Virgem de Guadalupe. | *Represent the pilgrims, believers in the faith of the Virgin of Guadalupe.*

33º ALA: SENHORA DO MEU CORAÇÃO (BAIANAS)

33th WING: LADY OF MY HEART (WHIRLING LADIES)

As baianas da Viradouro pedem proteção à padroeira do México... Virgem de Guadalupe! | *The Viradouro whirling ladies ask for protection to the patron saint of Mexico... Virgin of Guadalupe!*

34º ALA: O CAMINHO DA FELICIDADE

34th WING: THE WAY OF HAPPINESS

A rosas, que estão ligadas à aparição da Virgem de Guadalupe para o índio Juan Diego. | *The roses, which are linked to the apparition of the Virgin of Guadalupe to the Indian Juan Diego.*

8º CARRO: O SAGRADO CORAÇÃO DA PADROEIRA

8th FLOAT: PATRONESS' SACRED HEART

Homenagem à fé de um povo guerreiro, que crê na força do constante renascimento. | *Tribute to the faith of a warlike people, who believe in the strength of constant rebirth.*

A **mais completa** variedade e os **preços mais baixos** de tecidos, malhas e **artigos para festas**, aviamentos, **carnaval, eventos**, ballet, teatro, **decoração, cenografia**, etc., você só encontra na



CENTRO I: Rua Buenos Aires, 224/226 - RJ
Telefax: (21) 2509-6063 / 2224-8118

CENTRO II: Rua Buenos Aires, 178 - RJ
Telefax: (21) 2224-0085 / 2224-0632

MADUREIRA: Rua Maria Freitas, 146-B - RJ
Telefax: (21) 3390-0917 / 3390-1412

CAMPO GRANDE: Rua Cel Agostinho, 21 - RJ
Telefax: (21) 2415-5658 / 2415-5580

SUPER ARMARINHO: Rua Buenos Aires, 172 - Centro - RJ
Telefax: (21) 2232-3228

SUPER LINHA: Rua Buenos Aires, 175 - Centro - RJ
Telefax: (21) 2509-0915

casapinto@casapinto.com.br
www.casapinto.com.br

Salgueiro



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 5 de março de 1953 | *Established in March 5th, 1953*

Presidente | *President* - Regina Duran

Cores - Vermelho e Branco | *Colours* - Red and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Renato Lage

Pesquisa e Textos | *Researchers* - Gustavo Melo e Departamento Cultural

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Comissão de Carnaval

GRES Acadêmicos do Salgueiro

5ª Escola - 1:20h | 5th Parade - 1:20 am

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O Salgueiro leva para a Sapucaí a história da escrita trazendo da Idade Média o trabalho dos monges copistas, responsáveis por registrar a memória da humanidade sobre rolos de papiro e pergaminho. Passarão pela avenida o surgimento dos primeiros livros, popularizados mais tarde a partir da prensa de tipos móveis, por Gutenberg.

A escola da Tijuca destaca o momento da história em que o livro deixou de ser mero objeto litúrgico e passou a estar ao serviço de um homem ávido por conhecimento.

A agremiação traz para o seu desfile a reviravolta, o desfecho e a revelação de um grande história a ser contada aos olhos do público. E o Salgueiro recria a própria biografia, desvendando no grande livro da vida o segredo da felicidade, do equilíbrio e da paz. Nascerá, enfim, a obra imortal onde haverá sempre um novo capítulo, uma nova edição. Um enredo infinito, recontado e ampliado cada vez que alguém folhear as páginas de tantas histórias sem fim.

The Salgueiro Samba School takes to Sapucaí the history of Writing, bringing back from the Middle Ages, the work of the Copying Monks, responsible for registering the history of humanity on Papyrus Rolls and Parchment. On the avenue you will see the first books come to light, made popular later in time, by Gutenberg's movable type printing press.

The school from Tijuca highlights the moment in history in which books are not more seen as a simple object, but are now in service of man thirsty for knowledge. The Samba School brings to the parade the turnaround, the enclosure and the revelation of a great story to be told before the public's very eyes.

This way, Salgueiro recreates it's own biography, uncovering in the great book of life the secrets of happiness, balance and peace. The immortal masterpiece will rise, and there will always be a new chapter, a new edition. An endless plot, retold and broadened each time someone leafs through the pages of the many never ending stories.

Curiosidade | Curiosity

Fernando Pamplona inovou o desfile no ano do IV Centenário do Rio de Janeiro. Como não havia mais tempo para trazer o abre-alas, Fernando apostou no impossível, colocando o Rei Momo com uma tabuleta, onde se lia, escrito com um pedaço de carvão, o futuro slogan da escola: "Nem melhor, nem pior, apenas uma escola diferente". Vinham, atrás, rapazes da comissão de frente com burrinhas, fora do padrão da época, criadas pelo estreante Joãozinho Trinta. O público delirou, foi exibição de campeã.

The samba school designer Fernando Pamplona innovated the parade in the year of the IV Centenary of Rio de Janeiro. As there was no time to bring the first

float, Fernando decided to put the King Momo with a sign written with a lump of coal that read: "Not better, not worse, just a different school. This became the school's slogan. Behind, boys from the front commission came carrying donkeys, unlike anything seen at the time. This was all idealized by Joãozinho Trinta, a beginner at the time. The public was thrilled

Cante com a Salgueiro Sing with Salgueiro

ENREDO: HISTÓRIAS SEM FIM

THEME: NEVER ENDING STORIES

Autores | Authors: Josemar Manfredine, Brasil do Quintal, Betinho do Porto e Fernando Mangaça

Intérprete | Singer: Quinho

Sonhei... no infinito das histórias
Iluminando a memória, me encantei
Brilhou... realidade e fantasia
Como nunca imaginei
Na arte do saber um novo amanhecer
Divina criação, primeira impressão
O livro sagrado da vida
Virtude pra eternidade
A leitura estimulando
A mente da humanidade

**Eu viajei nessa magia
De alma e coração
Na fonte da sabedoria
Busquei a minha inspiração**

Páginas descrevendo pensamentos
Clássicos, ideais e sentimentos
Romances... aventuras
Quanta riqueza na nossa literatura
O faz de conta inocente da criança
Ficou guardado na lembrança
Mistérios... suspense... emoção
É o hábito de ler, folheando com prazer
Muito além de uma visão
Mensagens de esperança
Clareando a imaginação

**Uma história de amor
Sem ponto final
"academia do samba" é salgueiro
No "livro do meu carnaval"**

Acompanhe o Desfile | Follow the Parade

ABERTURA - DIVINA CRIAÇÃO, PRIMEIRA IMPRESSÃO
OPENING - DIVINE CREATION, FIRST IMPRESSION

COMISSÃO DE FRENTE: MONGES COPISTAS**FRONT COMMISSION: COPYING MONKS**

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: HÉLIO BENJANI
 Como num delírio de criação de um Monge Copista a enfeitar as páginas de um "Livro do Carnaval", cavaleiros deslizarão de próprias realidades e darão formas e cores às iluminuras. | *With a delirious Copying Monk adorning the "Carnaval Book" pages, knights will slide from their own realities while giving pattern and color to the illuminations.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA**1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER****COUPLE: RONALDINHO E GLEICE SIMPATIA****ESCRITOS MEDIEVAIS | MEDIEVAL SCRIPTURES**

A atmosfera medieval inspirou a fantasia, que traz ainda elementos da época, como símbolos, insígnias, manuscritos e ilustrações medievais. | *The Medieval atmosphere inspired this costume, which also brings the period's elements such as symbols, manuscripts and illustrations.*

1ª ALA: ILUMINURAS | 1st WING: ILLUMINATION

Artistas especializados criavam as Iluminuras, pinturas decorativas dos textos. | *Specialized artists created the illumination, decorative paintings on medieval texts.*

CARRO ABRE-ALAS: PRIMEIRA IMPRESSÃO**OPENING FLOAT: FIRST IMPRINT**

Representação estilizada da oficina de Gutenberg e da revolução tecnológica de sua invenção com performance dos artistas da Intrépida Trupe. | *Stylish representation of Gutenberg's workshop and of the technological revolution that his invention caused. Performed by the artists of the Intrépida Trupe.*

2ª ALA: TIPOS MÓVEIS | 2nd WING: MOVABLE TYPES

Criados por Gutenberg, os tipos móveis revolucionaram a maneira de se produzir livros. | *Created by Gutenberg, the movable types provoked a revolution in the way books were made.*

3ª ALA: OS DEZ MANDAMENTOS – BÍBLIA | 3rd WING: THE TEN COMMANDMENTS - BIBLE

Moisés recebeu as tábuas de pedra com os Dez Mandamentos, em passagem bíblica. | *Moses received stone tables with the Ten Commandments, as referred in the Bible.*

TRIPÉ : BÍBLIA | TRIPOD: BIBLE

Gutenberg se propôs a imprimir a Bíblia e deu ao Ocidente o primeiro livro impresso, com uma tiragem de cerca de 200 exemplares. | *Gutenberg printed the Holy Bible and gave the eastern world the first printed book, printing 200 copies.*

4ª ALA: ENTRE O PARAÍSO E O INFERNO - A DIVINA COMÉDIA | 4th WING: BETWEEN PARADISE AND HELL - THE DIVINE COMEDY

O branco e o vermelho da fantasia da ala são a representatividade do Paraíso e do Inferno, presentes

no poema épico e teológico A Divina Comédia, de Dante Alighieri. | *The White and red colors on the costume stand for paradise and hell, as in Dante Alighieri's Divine Comedy.*

5ª ALA: NAVEGADOR PORTUGUÊS - OS LUSÍADAS**5th WING: PORTUGUESE SAILORS - OS LUSÍADAS**

A epopeia portuguesa narrada por Camões em Os Lusíadas está representada pela fantasia Navegador Português. | *The Portuguese epic narrated by Camões in Os Lusíadas.*

TRIPÉ (NO MEIO DA ALA 06): MOINHO DE VENTO**TRIPOD (MIDDLE OF WING 6): WINDMILL**

O Moinho de Vento é confundido com um gigante a quem D. Quixote deve combater. | *The windmill is mistaken for a giant, whom Don Quixote must battle with.*

6ª ALA: DOM QUIXOTE | 6th WING: DON QUIXOTE

Considerada uma das maiores obras literárias de todos os tempos, D. Quixote de La Mancha, escrita por Miguel de Cervantes y Saavedra, é uma sátira aos fantasiosos romances de cavalaria. | *Considered one of the greatest stories of all times, D. Quixote de La Mancha, by Miguel de Cervantes y Saavedra, is a satire to the fantastic cavalry romances.*

7ª ALA: AQUILES - ILÍADA / ODISSEIA**7th WING: ACHILLES - ILIAD / ODYSSEY**

As obras escritas por Homero são os mais antigos documentos literários gregos e imortalizaram o poeta. | *Homer's works are the eldest Greek literature documents ever found. They immortalized the poet.*

DESTAQUE DE CHÃO: MUSA DO SABER**GROUND SPOTLIGHT COSTUME: KNOWLEDGE MUSE****2º CARRO: BIBLIOTECA | 2nd FLOAT: LIBRARY**

Reprodução de uma biblioteca, mundo de histórias sem fim, onde personagens saem das páginas e da imaginação dos leitores para a avenida pela deusa da sabedoria, Palas Athena - A Deusa da Sabedoria. | *A library, a world of endless stories, where characters come out of the pages and out of the reader's imagination into the avenue, by the means of the knowledge muse: Palas Athena, the goddess of wisdom.*

8ª ALA: OS TRÊS MOSQUETEIROS**8th WING: THE THREE MUSKETEERS**

Athos, Porthos e Aramis são os Três Mosqueteiros, personagens principais do romance de Alexandre Dumas. | *Athos, Porthos and Aramis are the tree musketeers from the Alexandre Dumas novel.*

9ª ALA: ROMEU E JULIETA (DOIS FIGURINOS)**9th WING: ROMEO AND JULIET (TWO COSTUME DESIGNS)**

Maior representação do amor romântico, Romeu e Julieta é uma obra do inglês William Shakespeare. O adereço de mão é prenúncio da morte trágica dos jovens. | *The greatest representation of romantic love, Romeo and Juliet, by William Shakespeare. The hand garment announces the young couple's tragic death.*

10ª ALA: OS MISERÁVEIS | 10th WING: THE MISERABLES

O personagem Jean Valjean é condenado por roubar um pedaço de pão na obra Os Miseráveis, de Victor Hugo. | *The Jean Valjean character is condemned for stealing a loaf of Bread in Victor Hugo's great novel.*

2º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA
2nd **MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER**
COUPLE: DANIEL JOFRE E LUANA GOMES
MARQUESA DE MERTEUIL E VISC. DE VALMONT |
MARQUISE OF MERTEUIL AND THE VISCOUNT OF VALMONT

Representam os protagonistas do livro Ligações Perigosas, trama de traições e intrigas. | *The couple represents the characters in the "Dangerous Liaisons" 1988 movie, where rich and bored aristocrats in rococo France play high-stakes games of passion and betrayal.*

TRIPÉS (NO MEIO DA ALA 11): LUSTRES DE CRISTAL BACCARAT | TRIPODS (MIDDLE OF THE 11TH WING): BACCARAT CRYSTAL LAMPS
Lustres de cristal Baccarat iluminavam os palácios dos entediados aristocratas. | *Baccarat crystal lamps illuminated the palaces of the bored aristocrats.*

11ª ALA: LIGAÇÕES PERIGOSAS (DOIS FIGURINOS) | 11th WING: DANGEROUS LIAISONS (TWO COSTUME DESIGNS)
Centenas de cartas trocadas entre os personagens informam o leitor sobre os acontecimentos no livro Ligações Perigosas. | *Hundreds letters mail exchanged by the characters inform the readers of the events in the book.*

12ª ALA: MARÍLIA DE DIRCEU (DOIS FIGURINOS) (VELHA GUARDA) | 12th WING: MARÍLIA DE DIRCEU (TWO COSTUME DESIGNS) (OLD GUARD)
A obra de Tomás Antonio Gonzaga, escritor e ativista da Inconfidência Mineira. | *The work of Tomás Antonio Gonzaga, writer and activist of the Inconfidência Mineira.*



13ª ALA: MEMÓRIAS PÓSTUMAS DE BRÁS CUBAS
13th **WING: MEMÓRIAS PÓSTUMAS DE BRÁS CUBAS**
Criação de Machado de Assis, essa obra tem um defunto-autor: Brás Cubas. | *Created by Machado de Assis, this novel has a dead man as an author.*

DESTAQUE DE CHÃO: CLAMOR DE LIBERDADE
GROUND SPOTLIGHT COSTUME: LIBERTY CRY

14ª ALA: O IMPERADOR - A PEDRA DO REINO
14th **WING: THE EMPEROR - THE STONE OF THE REALM**
A coroa e o cetro personificam D. Dinis Ferreira, narrador de A Pedra do Reino, de Ariano Suassuna. | *The crown and the scepter belong to D. Dinis Ferreira, narrator of the "A Pedra do Reino" book by Ariano Suassuna.*

DESTAQUE DE CHÃO: MAGÉ BASSÃ
GROUND SPOTLIGHT COSTUME: MAGÉ BASSÃ

TRIPÉ (NO MEIO DA ALA 15): O TRONO DE MAGÉ BASSÃ
TRIPOD (MIDDLE OF THE 5TH WING): MAGÉ BASSÃ'S THRONE
Magé Bassã: a mulher nos cultos de afrobrasileiros, descritos por Jorge Amado. Personagens: Ekedis | *Magé Bassã: the women inside the Afro-Brazilian cults described by writer Jorge Amado.*

15ª ALA: MÃES DE SANTO - TENDA DOS MILAGRES (BAIANAS) | 15th WING: MÃES DE SANTO - MIRACLE TENT (WHIRLING LADIES)
Mães de Santo tradicionais que povoam os romances de Jorge Amado. | *Traditional Mães de Santo (candomble priestess) in all Jorge Amado novels.*

16ª ALA: O NAVIO NEGREIRO
16th **WING: NAVIO NEGREIRO - THE SLAVE SHIP**
A fantasia traduz a dramaticidade da travessia do mar nos versos de Castro Alves. | *Chains translate all the pain inside the slave ship, during its crossing, in the verses of poet Castro Alves.*

17ª ALA: O GUARANI
17th **WING: O GUARANI - THE GUARANI INDIAN**
Romance indianista de José de Alencar narra o amor entre duas etnias. | *An Indian novel by José de Alencar which narrates ethnic love.*

DESTAQUE DE CHÃO: BELEZA NATIVA
GROUND SPOTLIGHT COSTUME: NATIVE BEAUTY

3º CARRO: O BRASIL MESTIÇO
3rd **FLOAT: BRAZIL MULATTO**
A Alegoria é uma visão estilizada e tropicalista de O Guarani, de José de Alencar, história que inspirou Carlos Gomes a escrever a Ópera homônima, apresentada 1870. | *The allegory is a tropical and stylish vision of the O Guarani novel, by José de Alencar. This story inspired Carlos Gomes to write his most famous opera also called O Guarani in 1870.*

18ª ALA: SOLDADINHO DE CHUMBO
18th **WING: LEAD SOLDIERS**
Casal do conto infantil Soldadinho de Chumbo, escrito por Hans Christian Andersen. | *The couple in the children's Lead Soldier story by Hans Christian Andersen.*

COMPOSIÇÕES DE CHÃO: PERSONAGENS DE ALICE NO PAÍS DAS MARAVILHAS | *GROUND COMPOSITIONS: ALICE IN WONDERLAND CHARACTERS*

19ª ALA: O EXÉRCITO DE CARTAS - ALICE NO PAÍS DAS MARAVILHAS | *19th WING: THE DECK OF CARDS ARMY - ALICE IN WONDERLAND*

Mundo imaginário do autor Lewis Carroll onde o nonsense e o absurdo tornam tudo possível *The imaginary world of Lewis Carroll where all nonsense and absurd are possible.*

GRUPO - Guardiões da Rainha: SERVOS DO SULTÃO
GROUP - QUEEN'S GUARDIANS: SULTAN'S SERVANTS

20ª ALA: ALI BABÁ E OS 40 LADRÕES (ALA DA BATERIA)

| *20th WING: ALI BABA AND THE FORTY THIEVES (PERCUSSION BAND)*

RAINHA DE BATERIA | PERCUSSIONIST'S QUEEN:

VIVIANE ARAÚJO

MESTRE DE BATERIA | PERCUSSION BAND HEAD:
ALEXANDRE E ZUMBI

Sherazade é a narradora dos contos das Mil e Uma Noites. Vem à frente de Ali Babá e os 40 Ladrões. | *Sherazade is the narrator of the 1001 Arabian Nights and Ali Baba and the 40 Thieves, from the 1001 Arabian Nights book.*

21ª ALA: ALADIN E YASMIN (PASSISTAS)

21th WING: ALADDIN AND JASMINE (SAMBA DANCERS)
Aladin e Yasmin trazem a magia do oriente com ginga e requebros bem brasileiros | *Aladdin and Jasmine bring the oriental magic, with typical Brazilian dance moves.*

COMPOSIÇÕES DE CHÃO: PERSONAGENS DE O PEQUENO PRÍNCIPE | *GROUND COMPOSITIONS: THE LITTLE PRINCE CHARACTERS*

TRIPÉ (NO MEIO DA ALA 22): ASTERÓIDE B612 | *TRIPOD (MIDDLE OF THE 22TH WING): THE B612 ASTEROID*

Planeta habitado pelo Pequeno Príncipe é a imensidão do mundo vivo em cada um de nós. | *The planet that the Little Prince lives in is the magnitude of the world within all of us.*

22ª ALA: O PEQUENO PRÍNCIPE

22th WING: THE LITTLE PRINCE

O Pequeno Príncipe é personagem principal da história escrita por Antoine de Saint-Exupéry. Uma lição para crianças e adultos. | *The Little Prince is the main character of the story written by Antoine de Saint-Exupéry. A great lesson for adults and Children.*

23ª ALA: VISCONDE E EMÍLIA – O SÍTIO DO PICA-PAU AMARELO. | *23th WING: VISCONDE AND EMÍLIA – THE SÍTIO DO PICA-PAU AMARELO*

As fantasias representam os personagens Visconde de Sabugosa e Emília, bonecos que ganham vida na obra de Monteiro Lobato. | *Visconde de Sabugosa and Emília are dolls that come to life in Monteiro Lobato's story*

4º CARRO: ERA UMA VEZ... UMA OUTRA VEZ!

4th FLOAT: ONCE UPON A TIME...AND AGAIN!

Dos livros, surgem os personagens de Lobato. | *From the books, emerge Lobato's characters, the greatest expression of Brazilian books for children.*

24ª ALA: 007 - CASSINO ROYALE (COMPOSITORES) | *24th WING: 007 - CASSINO ROYALE (COMPOSERS)*

Os compositores da vermelha e branca da Tijuca vão estar vestidos no estilo James Bond, o 007, agente do serviço secreto inglês, personagem do autor Ian Fleming, imortalizado no cinema. | *James Bond, the 007 English secret service agent, an Ian Fleming character.*

25ª ALA: A CRIATURA DE FRANKENSTEIN | *25th WING: THE CREATION OF FRANKENSTEIN*

O jovem Victor Frankenstein dedica-se a criar um ser humano na história de terror de Mary Shelley. | *Young Victor Frankenstein dedicates himself to creating a human being in Mary Shelley's terror story.*

TRIPÉ (NO MEIO DA ALA 26): NAUTILUS

TRIPOD (MIDDLE OF THE 26TH WING): NAUTILUS

Nautilus é o submarino onde o Capitão Nemo e sua tripulação vivem suas aventuras. Personagens: Mergulhadores. | *Nautilus is Captain Nemo's submarine, where he and his tripulation live great adventures.*

26ª ALA: CAPITÃO NEMO - 20 MIL LÉGUAS SUBMARINAS | *26th WING: CAPITAIN NEMO - 20.000 LEAGUES UNDER THE SEA*

Júlio Verne, autor de 20 Mil Léguas Submarinas, cria o personagem Nemo, que usa o conhecimento científico para construir o submarino Nautilus. | *Julius Verne, author of 20000 Leagues Under the Sea, creates Nemo, who uses scientific knowledge to build Nautilus.*



27ª ALA: CONDE DRÁCULA | 27th WING: COUNT DRACULA
O Conde Drácula foi a inspiração de Bram Stoker para escrever um clássico da literatura de aventura fantástica. | *Count Dracula inspired Bram Stoker to write this classic literature adventure.*

28ª ALA: HARRY POTTER | 28th WING: HARRY POTTER
Personagem dos livros de aventura de J. K. Rowling, é um bruxo que vive muitas aventuras. | *The J. K. Rowling character is a wizard who lives lots of adventures.*

DESTAQUE DE CHÃO: NOITE DE MAGIA
GROUND SPOTLIGHT COSTUME: MAGICAL NIGHT

5º CARRO: HARRY POTTER E A PEDRA FILOSOFAL - O JOGO DE XADREZ | FLOAT 5: HARRY POTTER AND THE PHILOSOPHICAL STONE - THE CHESS GAME
Referência aos desafios que Harry Potter e amigos enfrentam no best-seller britânico. | *About the challenges that Harry Potter encounters in this British best-seller.*

29ª ALA: A METAMORFOSE - KAFKA | 29th WING: THE METAMORPHOSIS - KAFKA

A Metamorfose, ficção escrita por Franz Kafka, conta a história fantástica de um homem que se transforma em uma barata e passa a ser uma criatura execrável. | *The Metamorphosis, by Franz Kafka. The fantastic tale of a man who wakes up one day to discover himself transformed into a cockroach.*

30ª ALA: MARCIANOS - A GUERRA DOS MUNDOS | 30th WING: MARTIANS - WAR OF THE WORLDS

A Guerra dos Mundos, de H. G. Wells, de 1898, mostra a invasão de raios, naves, alienígenas e telepatia nas páginas da literatur. | *From the 1988 H. G. Wells story. It shows an invasion of lasers, ships, aliens and telepathy inside science fiction books.*

COMPOSIÇÕES DE CHÃO: NOITE DE MAGIA
GROUND COMPOSITIONS: PRIMATES

31ª ALA: ASTRONAUTAS - 2001: UMA ODISSEIA NO ESPAÇO
31th WING: ASTRONAUTS - 2001: A SPACE ODYSSEY

O livro 2001: Uma Odisseia no Espaço traça a trajetória do homem da pré-história até 2001, abordando os perigos da inteligência artificial, traduzido no confronto entre criador e criatura. | *The book 2001: A Space Odyssey traces the trajectory of man from prehistorical times through the year of 2001.*

32ª ALA: EU, ROBÔ | 32th WING: I, ROBOT

Clássico da ficção científica, Eu, Robô, do russo Isaac Asimov, mudou a forma de se ver os robôs na literatura. | *A science fiction classic, I, Robot, by Isaac Asimov, changes the way robots were described in literature.*

DESTAQUE DE CHÃO: MUSA ROBÓTICA
GROUND SPOTLIGHT COSTUME: ROBOTIC MUSE

6º CARRO: ROBÔS E HOMENS MECÂNICOS
6th FLOAT: ROBOTS AND MECHANICAL MEN

O cenário composto com materiais reciclados é inspirado na obra de Asimov: um ser robótico se revela frente ao caos de uma civilização dominada por máquinas. | *The scenario is made of recycled materials is inspired by Asimov's work: a robotic being that reveals itself in a chaotic civilization dominated by machines.*



33ª ALA: ANJO DE LUZ – O LIVRO DOS ESPÍRITOS | 33th WING: ENLIGHTENED ANGEL - THE BOOK OF THE SPIRITS
Escrito por Allan Kardec, O Livro dos Espíritos é a obra fundamental do Espiritismo. | *Written by Allan Kardec, The Book of the Spirits is the fundamental book of the Spiritist's religion.*

34ª ALA: DIÁRIO DE UM MAGO

34th WING: THE PILGRIMAGE

A fantasia da ala apresenta um mago e a busca de sua interação com o universo, mostrando que Diário de um Mago, de Paulo Coelho, é uma lição de vida. | *The costumes represent a wizard and the search for interaction with the universe, showing that the Diário de um Mago by Paulo Coelho is a lesson in life.*

35ª ALA: MORGANA - AS BRUMAS DE AVALON

35th WING: MORGANA - THE MYSTS OF AVALON

A fantasia representa o ocultismo e a bruxaria, presentes na obra de Marion Zimmer Bradley: As Brumas de Avalon. | *Ocultism and witchery are elements of Marion Zimmer Bradley's: The Mysts of Avalon.*

36ª ALA: A ESPIRITUALIDADE HINDU - BHAGAVAD GITA

36th WING: THE HINDU SPIRITUALITY - BHAGAVAD GITA

Bhagavad Gita (A Sublime Canção) é parte do Mahabharata, texto mais venerado pelos hindus. | *Bhagavad Gita (The Sublime Chant) is part of the Mahabharata, the most loved text by the Hindus.*

DESTAQUE DE CHÃO: SACERDOTISA HINDU

GROUND SPOTLIGHT COSTUME: HINDU PRIESTESS

7º CARRO: MAHABARATA - A ILUMINAÇÃO DE KRISHNA |

7th FLOAT: MAHABARATA - KRISHNA'S ENLIGHTENMENT

Em busca de autoconhecimento, autoajuda e dos caminhos da sabedoria, o homem ocidental se aprofunda na cultura oriental, em especial no hinduísmo, tradição religiosa da Índia. | *In the search for knowledge, selfhelping and the paths of wisdom, as eastern men deepens themselves into western culture, specially hinduism, religious tradition from Índia.*

RIO de JANEIRO

cidade maravilhosa
marvelous city
ciudad maravillosa
ville merveilleuse
città meravigliosa
wunderbare stadt





www.rioguiaoficial.com.br
www.riooficialguide.com



RioVerão
2010





Beija Flor

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Farid Abrahão David

Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Laíla, Fra-Sérgio, Ubiratan Silva e Alexandre Louzada.

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Laíla

GRES Beija-Flor de Nilópolis

6ª Escola - 2:25h | 6th Parade - 2:25 am

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Beija-Flor de Nilópolis leva para a avenida a concretização de um sonho profético de Dom Bosco, a Brasília foi construída e inaugurada pelo então presidente Juscelino Kubitschek em 21 de abril de 1960. A República se transfere, então, do Rio de Janeiro para o centro do país para ser "uma nova e florescente civilização entre os paralelos 15° e 20°", a chamada "Terra Prometida" prevista por Dom Bosco.

Passarão pela Marquês de Sapucaí o projeto-piloto da cidade concebido pelo arquiteto Lucio Costa e construções dos principais prédios da cidade desenhados por Oscar Niemeyer. Estarão lá a Esplanada dos Ministérios, a Praça dos Três Poderes, o Palácio do Congresso, o Palácio dos Arcos, a Catedral e o Teatro Nacional.

Na avenida, a escola mostrará também que por ser composta por nordestinos, paulistas, cariocas, mineiros, nortistas, sulistas, estrangeiros e brasileiros, Brasília é um verdadeiro caldeirão de culturas e biotipos. E por fim, em seu desfile, a Beija-Flor trará a República de volta ao Rio, 50 anos depois.

Beija Flor de Nilópolis brings to the samba runway the realization of Dom Bosco's prophetic dream. Brasília was built and inaugurated by president Juscelino Kubitschek on April 21st, 1960. The capital is then transferred from Rio de Janeiro to the center of the country to become "a new and thriving civilization between the 15° and 20° parallels", the so-called "promised Land", as idealized by Dom Bosco

The city's project, conceived by architect Lucio Costa and the main buildings designed by Oscar Niemeyer will be shown in Marquês de Sapucaí. The Ministries Esplanade, the Three Powers Square, the palace of congress, the palace of the arches, the cathedral and the National Theater will all be there.

The school will show that because it is made up of people from all over Brazil and other countries, Brasília is a cauldron of cultures. Finally, Beija Flor brings back the republic to Rio, 50 years later.

Curiosidade | Curiosity

No primeiro desfile oficial do GRES Beija-Flor, em 1954, a escola já foi campeã: vencendo com o enredo "Caçador de Esmeraldas", cujo samba era de Cabana, o maior nome entre os compositores nilopolitanos de todos os tempos.

On Beija-Flor de Nilópolis's first parade, in 1954, the school won the Carnival with the theme: "Emerald Hunter", from Cabana, the greatest composer that Nilópolis ever had.

Cante com a Beija-Flor de Nilópolis Sing with Beija-Flor de Nilópolis

ENREDO: BRILHANTE AO SOL DO NOVO MUNDO, BRASÍLIA: DO SONHO À REALIDADE, A CAPITAL DA ESPERANÇA
THEME: SHINING BEFORE THE SUN OF THE NEW WORLD: BRASÍLIA, FROM DREAM TO REALITY, THE CAPITAL OF HOPE

Autores | Authors: Picolé da Beija-Flor, Serginho Sumaré, Samir Trindade, Serginho Aguiar, Dilson Marimba e André do Cavaco.

Intérprete | Singer: Neginho da Beija-Flor

Dádivas o criador concedeu
Fez brotar num sonho divinal o mais precioso cristal
Lágrimas, fascinante foi a ira de Tupã
Diz a lenda que o mito Goiás nasceu
O brilho em Jaci vem do olhar
Pra sempre refletido em suas águas
A força que fluiu desse amor é Paranoá... Paranoá
Óh! Deus sol em sua devoção
Ergueu-se no Egito fonte de inspiração
Passaro sagrado voa no infinito azul
Abre as asas bordando o cerrado de norte a sul

**Ah! Terra tão rica é o sertão
Rasga o coração da mata desbravador!
Finca a bandeira nesse chão
Pra desabrochar a linda flor**

No coração do Brasil, o afã de quem viu um novo amanhã
Revolta, insurreições, coroas e brasões
Batismo num clamor de liberdade!
Segue a missão a caravana em jornada
Enfim a natureza em sua essência revelada
Firmando o desejo de realizar
A flor desabrochou nas mãos de JK
A miscigenação se fez raiz
Com sangue e o suor deste país
Vem ver... A arte do mestre num traço um poema
Nossa capital vem ver ...
Legião de artistas, caldeirão cultural!
Orgulho, patrimônio mundial

**Sou candango, calango e Beija-Flor!
Traçando o destino ainda criança
A luz da alvorada anuncia!
Brasília capital da esperança**

Acompanhe o Desfile | Follow the Parade

COMISSÃO DE FRENTE: DÁDIVAS CONCEDIDAS PELO CRIADOR NUM SONHO DIVINAL | FRONT COMMISSION: GIFTS FROM THE CREATOR INSIDE A DIVINE DREAM COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: GHISLAINE CAVALCANTI

O beija-flor, símbolo da escola, voa ultrapassando as fronteiras do tempo e materializa o vislumbre que apontava para o local onde seria construída a futura capital do Brasil. | *The hummingbird, the school's symbol, trespasses the frontiers of time, materializing the wonders of the place meant to be the capital of Brazil.*

1º CASAL DE MESTRE SALA E PORTA BANDEIRA | 1ST MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE : CLAUDINHO E SELMYNHA SORRIZO - O BRILHANTE O BRILHANTE OLHAR DE JACI | JACI'S SPARKLING LOOK Jaci, na mitologia Tupi, é a deusa condenada por Tupã a ficar eternamente no céu, sob a forma de lua. O luar é seu elo com Paranoá, através de seu reflexo nas águas do lago. | *Jaci, in Tupi mythology, is a goddess condemned by Tupã to live eternally in the skies, as a moonlike figure. The moonlight is her only link to Paranoá, by means of her reflex in the waters of the lake.*

CURIOSIDADE | CURIOUS FACT: Selminha Sorrizo, além de ser uma Porta Bandeira das mais queridas, também é Sargento do Corpo de Bombeiros. Sua bondade e beleza (e também o seu sorriso maravilhoso, de onde vem o nome artístico) alcança fãs de todas as idades, mesmo de outras escolas. | *Selminha Sorrizo, despite of being one of the most beloved flag bearer ladies ever, she is also a sergeant firefighter. Her kindness and beauty (and also her marvelous smile, where her artistic name comes from) makes her gather fans of all ages, even from other schools.*

A FUTURA CAPITAL PRESENCIA A QUIMERA DE SUA GEOGRAFIA | THE FUTURE CAPITAL WITNESSES THE CHIMERA OF ITS OWN GEOGRAPHY Espíritos republicanos viajam no tempo e, no passado, presenciaram o desfecho do Mito Goyás, com a condenação de Jaci... | *Republican spirits travel in time, and, in the past, see the enclosure of the Goyás myth along with Jaci's condemnation.*

1ª ALA: A FASCINANTE IRA DE TUPÃ
1st WING: THE FASCINATING WRATH OF TUPÃ
Consoante o Mito Goyás, Tupã, o Deus supremo, fica irado e enciumado da paixão de Jaci, a Deusa Lua, pelo índio Paranoá e, em meio à raios e trovões, retira o encanto de Jaci, a condenando a ser somente lua, e transformando Paranoá em um lago. | *Depending on the Myth Goya, Tupã, the supreme God, is angry and jealous of the passion of Jaci, the Moon Goddess, the Indian Paranoá and, amid thunder and lightning, takes the charm of Jaci, condemning her to be only the moon, and Paranoá turning into a lake.*

CARRO ABRE-ALAS: NASCER DO MITO GOYÁS - O REFLEXO DO AMOR NAS ÁGUAS DO PARANOÁ | OPENING FLOAT: LOVE REFLECTED IN THE PARANOÁ WATERS:
A alegoria conta o nascer do Mito Goyás acerca de Paranoá, um belo guerreiro transformado em lago, a espelhar a sua

amada Jaci, no céu, por vontade de Tupã. | *The allegory is about the birth of the Goyás myth, which includes Paranoá, a beautiful warrior transformed into a lake showing Jaci, his beloved, mirrored in the sky, because of Tupã's wish.*

2ª ALA: DEUS NEKHEBET - O VÔO DO PÁSSARO SAGRADO E O PLANO PILOTO | 2nd WING: GOD NEKHEBET - THE SACRED FLIGHT OF THE BIRD AND THE PILOT PLAN
Nekhebet, a Deusa-Abutre, é uma divindade da antiga religião egípcia. Deusa de todo o Alto Egito e uma das protetoras da realeza egípcia, protegia ainda os nascimentos, em especial o nascimento dos reis. | *Nekhebet, the Vulture Goddess, is a deity of the ancient Egyptian religion. Goddess of all Upper Egypt and one of the protectors of Egyptian royalty, yet protected the births, especially the birth of kings.*

3ª ALA: AKHENATON - O REVOLUCIONÁRIO FARAÔNICO | 3rd WING: (KING SALOMON) THE KING'S FABULOUS MINES
O faraó Akhenaton fundou uma nova capital cujos traçados e construção guardam semelhanças com Brasília. | *Akhenaton founded a new capital similar to the designs of Brasília.*

4ª ALA: OS TEMPLOS DO DEUS SOL E AS CIDADES SATÉLITES | 4th WING: TEMPLES OF THE SUN GOD AND THE SATELLITE CITIES
Akhenaton era devoto de Aton e mandou construir templos em sua homenagem. | *Akhenaton was Aton's devotee and ordered to build temples in his homage.*

5ª ALA: NEFERTITI - A BELEZA FEMININA COMO FONTE DE INSPIRAÇÃO | 5th WING: NEFERTITI - FEMALE BEAUTY AS A SOURCE OF INSPIRATION
Nefertiti, esposa de Akhenaton, teve uma relevância política incomum entre as rainhas. | *Nefertiti, Akhenaton's wife, had an unusual political relevance among the Queens.*

6ª ALA: SUMO SACERDOTE - A IMPONÊNCIA DA ARQUITETURA RELIGIOSA | 6th WING: SUPREME PRIEST - THE GREATNESS OF RELIGIOUS ARCHITECTURE
O rei ou faraó era o elo entre o mundo dos homens e o mundo dos deuses, mas delegava seu poder religioso aos sumos sacerdotes, que conduziam as cerimônias em seu nome. | *The king, or pharaoh, was the link between the world of gods and the world of men, but delegated his religious power to the supreme priests, who conducted the ceremonies in his behalf.*

CASAL DE PASSISTAS: A DIVINDADE DO DISCO SOLAR | SAMBA DANCERS COUPLE: THE DEITY OF THE SOLAR DISC CÁSSIO DIAS E JAQUELINE FARIA

1º CARRO: AKHETATON - ERGUEU-SE NO EGITO A FONTE DE INSPIRAÇÃO | 1st FLOAT: AKHETATON - THE INSPIRATION SOURCE CAME FROM EGYPT
A cidade de Akhetaton, do Egito Antigo, serviu de inspiração para o traçado de Brasília, com asas para o norte e para o sul, templos ao redor tal qual as cidades satélites e uma grande avenida no centro. Ambas as cidades foram construídas em quatro anos. | *The city of Akhetaton of ancient Egypt, was the inspiration for the layout of Brasília, with wings to the north and south, temples around just like the satellite towns and a wide central avenue. Both cities were built in four years.*



Pule o Carnaval por toda cidade com segurança e rapidez.

No Carnaval, a transferência vai ser especial: de 13 a 21 de fevereiro, a transferência entre as Linhas 1 e 2 será na Estação Estácio.

Recarregue seu
pré-pago com
antecedência
e evite filas.

O metrô vai funcionar
24 horas de sábado a
terça-feira de Carnaval.

0800 595 1111
WWW.METRORIO.COM.BR



METRÔ RIO
Caminhos para uma vida melhor

7ª ALA: A SUBJUGAÇÃO DOS ÍNDIOS AVÁS-CANOEIROS | **7th WING:** *SUBDUING THE AVÁS-CANOEIROS INDIANS*
Os Avás-Canoeiros compõem uma tribo indígena brasileira, localizada no Centro-Oeste. | *The Avás-Canoeiros is a Brazilian Indian tribe located at the Middle Western part of Brazil.*

8ª ALA: O DESRESPEITO AOS ÍNDIOS JAVAES | **8th WING:** *DISRESPECT TO THE JAVAES INDIANS*
As marchas dos desbravadores para o Planalto Central foram um choque cultural para as tribos da região. | *The explorer's marches towards the central plateau were a cultural shock for the tribes in the region.*

9ª ALA: AS ARREBATADAS MINAS DE OURO DOS ÍNDIOS GOYAZES (BAIANAS) | **9th WING:** *THE GOYAZ INDIANS GOLD MINES SEIZE (WHIRLING DANCERS)*
Os índios Goyazes eram considerados a tribo aborígine do Centro-Oeste. | *The Goyaz Indians were considered the Bushmen tribe of the Middle West.*

10ª ALA: O APRISIONAMENTO DOS ÍNDIOS CARAJÁS | **10th WING:** *THE CARAJÁS INDIANS IMPRISONMENT*
Os índios Carajás, também subjugados, viviam da agricultura, da caça e da pesca. | *The Carajás Indians, also subdued, lived from agriculture, hunting and fishing.*

11ª ALA: OS BANDEIRANTES E A ESCRAVIZAÇÃO INDÍGENA | **11th WING:** *THE PIONEERS AND THE INDIAN SLAVERY*
Os sertanistas escravizavam os indígenas e formavam grupos de índios, caboclos e brancos, que eram os capitães. | *The pioneers made the Indians as slaves and separated them into Indians, Caboclos (person of mixed Brazilian Indian and white people ancestry, a specific type of mestizo) and whites, which were the captains.*

2º CARRO: ANHANGUERA - O DESBRAVADOR RASGA O CORAÇÃO DA MATA | **2nd FLOAT:** *ANHANGUERA - THE EXPLORER TEARS DOWN THE HEART OF THE WOODS*
Bartolomeu Bueno da Silva - o Anhanguera foi o pioneiro a buscar riquezas minerais na região do Planalto Central, escravizando indígenas e exterminando quilombos. | *Bartolomeu Bueno da Silva, known as Anhanguera was the first to search for mineral riches in the Planalto Central (central plateau) region, making the Indians as slaves and terminating their Quilombos - community organized by rebel or fugitive slaves as a means of resistance to the oppressions and tortures of slavery.*

12ª ALA: O AFÃ DE VER UM NOVO AMANHÃ | **12th WING:** *EAGERNESS TO SEE A NEW TOMORROW*
Debret retratou a figura cotidiana do acendedor de lâmpião pelas ruas a parodiá-lo. | *Debret depicted the everyday figure of the street lamp lighter as the Sun.*

13ª ALA: INCONFIDÊNCIA MINEIRA - EM BUSCA DE UMA NOVA CAPITAL | **13th WING:** *THE MINAS GERAIS STATE CONSPIRACY FOR INDEPENDENCE - THE SEARCH FOR A NEW CAPITAL*
A Inconfidência Mineira foi uma tentativa de revolta de natureza separatista que também pretendia instalar a capital no interior, na cidade de São João Del Rey / MG. | *The Minas Gerais Conspiracy for Independence was an independence movement, a separatist rebellion that wanted to take the capital to São João Del Rey.*

14ª ALA: TIRADENTES - UM MÁRTIR DA CONJURAÇÃO MINEIRA | **14th WING:** *TIRADENTES - A MARTIR OF THE MINAS GERAIS INSURRECTION*
Tiradentes foi preso e enforcado, acusado de crime de rebelião e alta traição à Coroa. | *Tiradentes was convicted and hanged, accused of rebellion and high treason to the crown.*

15ª ALA: GUARDA DO BRASIL - IMPÉRIO - A VINDA DA FAMÍLIA REAL | **15th WING:** *BRAZILIAN IMPERIAL GUARD—THE ARRIVAL OF THE ROYAL FAMILY*
D. João VI criou o 1º Regimento de Cavalaria de Guardas, em 13 de maio de 1808. | *D. João VI created the first guarded cavalry regiment in May 13th 1808.*

16ª ALA: TROPA DE ELITE DO EXÉRCITO BRASILEIRO (PASSISTAS) | **16th WING:** *THE BRAZILIAN ARMY ELITE TROOP (SAMBA DANCERS)*
A tropa de elite do exército brasileiro tinha a função de fazer a guarda da família real. | *The Brazilian army elite troop was responsible for guarding the royal family.*

17ª ALA: A SUPREMACIA DOS DRAGÕES DA INDEPENDÊNCIA - BATERIA | **17th WING:** *THE DRAGÕES DA INDEPENDÊNCIA (INDEPENDENCE DRAGONS) SUPREMACY - (PERCUSSION BAND)*
RAINHA DE BATERIA | PERCUSSIONIST'S QUEEN: RAYSSA DE OLIVEIRA
MESTRE DE BATERIA | PERCUSSION BAND HEAD: COMISSÃO DA BATERIA
Os Dragões da Independência até hoje usam um fardamento do século XIX, em branco e vermelho, cores tradicionais da cavalaria desde a Idade Média. | *The Dragões da Independência (independence dragons) use until today a XIX century uniform, white and red, the cavalry traditional colors since the middle ages.*

18ª ALA: A NOBREZA DAS DAMAS DA CORTE IMPERIAL | **18th WING:** *THE NOBILITY OF THE IMPERIAL COURT'S LADIES*
A viagem das Damas da Corte para o Brasil dificultou a higiene a bordo e um surto de piolhos as obrigou a raspar a cabeça, o que foi disfarçado com o uso de adereços. | *The journey of the ladies of the imperial court to Brazil made hygiene difficult on board and a lice outbreak made them shave their heads, then disguised by adornments.*

19ª ALA: O ACLAMADO IMPERADOR D. PEDRO I | **19nd WING:** *O ACCLAIMED EMPEROR D. PEDRO I*
D. Pedro I foi o 1o imperador do Brasil e 28º rei de Portugal. Recebeu diversos títulos honoríficos; entretanto abdicou de ambas as coroas. | *D. Pedro I was Brazil's first emperor and the 28th king of Portugal. He received many honor titles but ended up renouncing both thrones.*

20ª ALA: ULM CLAMOR DE LIBERDADE | **20th WING:** *LIBERTY CRY*
"Independência ou Morte!". D. Pedro I clamou pela liberdade do Brasil, em 1822. | *"Independence or Death!" - D. Pedro I cried for Brazil's liberty in 1822.*

3º CARRO: NO CORAÇÃO DO BRASIL - REVOLTA, INSURREIÇÕES, COROAS E BRASÕES | *3rd FLOAT: IN THE HEART OF BRAZIL – REBELS, INSURGENCIES, CROWNS AND COATS OF ARMS*

A alegoria refere-se à ideia de se transferir a capital do império para o interior, defendida pelos inconfindentes, a criação dos Dragões da Independência e ao clamor pela liberdade às margens do Ipiranga. | *The allegory refers to the idea of transferring the empire's capital to the country area.*

21ª ALA: ONÇA PINTADA - O PERIGO NOTURNO DO CERRADO

21th WING: JAGUAR - A NIGHT DANGER IN THE SAVANNA
A onça pintada, atualmente em extinção, costuma ser encontrada em reservas florestais e matas cerradas do Brasil. | *The Jaguar, in extinction, is usually found in the forest reservations and savannas in Brazil.*

22ª ALA: VEADO CAMPEIRO - A FORÇA DAS GALHADAS

22th WING: PAMPAS DEER - THE STRENGTH OF THE HORNS
O veado-campeiro, animal ágil, disputa hierarquia com os chifres, numa prova de força. | *The agile Pampa Deer disputes hierarchy with its horns in a strength battle.*

23ª ALA: BRILHANTES JAZIGOS DE PRECIOSOS CRISTAIS | *23th WING: SHINNY PRECIOUS CRYSTAL MINES*

Os integrantes desta ala representam o mágico, figura que povoa o imaginário de pessoas em todo o mundo. Qual o segredo de seus truques? É isso que o público vai tentar descobrir na Avenida. | *The excavations on Brasília's rich soil, where crystal mines were found. They inspired one of the Burle Marx Garden projects.*

24ª ALA: LOBO GUARÁ - O AVERMELHADO SOLITÁRIO UIVANTE | *24th WING: THE GUARÁ WOLF – THE HOWLING REDDISH LONER*

O Lobo Guará é solitário animal selvagem típico dos cerrados da região Centro-Oeste. | *The Guará wolf is a loner, a typical wild animal from the Middle western savannas.*

25ª ALA: TAMANDUÁ BANDEIRA - O PELUDO CAÇADOR DE INSETOS | *25th WING: THE BRAZILIAN ANTEATER - THE FURRY INSECT EATER*

O “papa-formigas” é um mamífero quadrúpede e desdentado, dotado de fortes garras. | *The Anteater is a mammal and has no teeth, but great claws.*

26ª ALA: SOLDADOS CUPINS - OS SUPER DECOMPOSITORES | *26th WING: TERMITE SOLDIERS - THE SUPER DECOMPOSERS*

Os cupins são insetos conhecidos por serem pragas mas desempenham papel de “superdecompositores” e auxiliares no balanço Carbono-Nitrogênio. | *The termites are insects and are seen as plagues but they are great decomposers and help maintain the carbon-nitrogen balance.*

4º CARRO: MISSÃO CRULS - A NATUREZA EM SUA ESSÊNCIA É REVELADA | *4th FLOAT: THE CRULS MISSION - NATURE REVEALS ITS ESSENCE*

A Comissão Exploradora do Planalto Central do Brasil, criada em 1891 delimitou o Quadrilátero Cruls, onde, em 1922, foi

lançada a Pedra Fundamental de Brasília. | *The central plateau exploring commission, created in 1891 delimited the Quadrilátero Cruls, where, in 1922 Brasília started to be built.*

27ª ALA: BOSSA NOVA - A TRILHA SONORA DO SERTÃO | *27th WING: BOSSA NOVA - THE COUNTRYSIDE SOUNDTRACK*

A Bossa Nova surgiu quando o país vivia uma profusão cultural singular, associou-se ao crescimento urbano brasileiro, impulsionado pela fase desenvolvimentista de JK. | *The Bossa Nova arises when Brazil lived a once in a lifetime cultural explosion.*

28ª ALA: JK E SARAH KUBITSCHKEK - A VISÃO DO AMANHÃ NOS ANOS DOURADOS | *28th WING: JK AND SARAH KUBITSCHKEK - THE VISION OF TOMORROW IN THE GOLDEN YEARS*

JK foi casado com Sarah Kubitschek, com quem teve duas filhas, Márcia e Ma Estela. Durante os “Anos Dourados”, o Brasil evoluiu “50 anos em 5”. | *JK was married to Sarah Kubitschek, with whom he had two daughters, Márcia and Maria Estela. During the “golden years” Brazil evolved “50 years in 5”.*

29ª ALA: A INDÚSTRIA AUTOMOBILÍSTICA AJUDA A TRAÇAR O DESTINO | *29nd WING: THE AUTOMOBILIST INDUSTRY HELPS SHAPE THE DESTINY*

A prioridade dada por JK ao crescimento e desenvolvimento econômico do país foi fundamental para traçar o destino do Brasil, com apoio da Indústria Automobilística. | *The priority given by JK to the flourishing and economic development of the country was greatly important for the rising of the automobilist industry and for how it helped shape the country's destiny.*

30ª ALA: O DESEJO DE REALIZAR | *30th WING: LIBERTY CRY*

O desafio de construir Brasília se concretizou em 4 anos tamanha a determinação de JK. | *The challenge of building Brasília materialized in 4 years because of JK's great determination.*

31ª ALA: CANDANGOS - O SANGUE E O SUOR DESTES PAÍIS | *31th WING: CANDANGOS - THE SWEAT AND BLOOD OF THIS COUNTRY*

Foram chamados de Candangos os trabalhadores que migravam para a construção da nova capital. | *The Candangos were the workers that migrated to build the new capital.*

32ª ALA: PLANO PILOTO - NUM TRAÇO, UM POEMA | *32th WING: THE MASTER PLAN - IN A TRACE, A POEM*
Plano Piloto, o plano urbanístico de Brasília, é o único projeto urbanístico contemporâneo reconhecido pela Unesco como Patrimônio da Humanidade. | *The Plano Piloto, Brasilia's town planning master plan is the only contemporary plan recognized by UNESCO as World's Heritage.*

33ª ALA: A ARTE DOS MESTRES | *33th WING: THE ART OF THE MASTERS*

A arte dos mestres tornam reais as ideias bem planejadas, definindo o traçado básico da cidade e outros elementos da estrutura urbana. | *The art of the urban structure and planning masters.*

5º CARRO: O DESABROCHAR DA FLOR-CAPITAL PELAS MÃOS DE JK | **5th FLOAT:** THE BLOSSOMING OF THE CAPITAL-FLOWER BY THE HANDS OF JK

JK foi o político mineiro responsável pela construção da nova capital federal, Brasília. O sonho foi planejado por Lúcio Costa e materializada por Oscar Niemeyer, Athos Bulcão e Burle Max, dentre outros nomes. | *JK was a politician from Minas and was responsible for the construction of Brasília. The dream was planned by Lúcio Costa e materialized by Oscar Niemeyer, Athos Bulcão and Burle Max, among others.*

34ª ALA: PALÁCIO DA ALVORADA - A MORADA PRESIDENCIAL | **34th WING:** ALVORADA (DAWN) PALACE - THE PRESIDENTIAL HOME

A obra de Niemeyer foi batizada por JK: "Que é Brasília, senão a alvorada de um novo dia para o Brasil?" | *The Planalto Central Palace- The Executive Power Hall*

35ª ALA: PALÁCIO DO PLANALTO CENTRAL - SEDE DO PODER EXECUTIVO | **35th WING:** THE PLANALTO CENTRAL PALACE- THE EXECUTIVE POWER HALL

Palácio do Planalto é o nome não oficial do Palácio dos Despachos. | *The Planalto Palace is the non-official name of the Despachos Palace.*

36ª ALA: CATEDRAL DE BRASÍLIA - O TEMPLO ILUMINADO DE VIDRO | **36th WING:** BRASÍLIA'S CATHEDRAL - THE LIT GLASS TEMPLE

A Catedral Metropolitana Na Sra Aparecida é um arrojado projeto de Oscar Niemeyer. | *The Our Lady from Aparecida Metropolitan Cathedral by Oscar Niemeyer.*

37ª ALA: PALÁCIO ITAMARATY - O ELO DO BRASIL COM O MUNDO | **37th WING:** THE ITAMARATY PALACE - THE LINK BETWEEN BRAZIL AND THE WORLD

O Palácio Itamaraty tem estilo modernista. É onde está localizado o Ministério das Relações Exteriores do Brasil. | *The Itamaraty Palace has a modern style and holds the Foreign Affairs Ministry.*

38ª ALA: CONGRESSO NACIONAL DO BRASIL - SEDE DO SENADO E CÂMARA DOS DEPUTADOS | **38th WING:** BRAZILIAN NATIONAL CONGRESS – SENATE AND HOUSE OF REPRESENTATIVES HALL

Em discurso feito em 1956, JK afirmava: "lanço os olhos sobre o amanhã do meu país e antevejo esta alvorada com fé inquebrantável e uma confiança sem limites no seu grande destino." | *Brazil's National Congress is made by the Senate (High Chamber) and the House of Representatives (Low Chamber).*

39ª ALA: A LUZ DA ALVORADA ANUNCIA A CAPITAL DA ESPERANÇA | **39th WING:** THE LIGHT OF DAWN ANNOUNCES THE CAPITAL OF HOPE

Em discurso feito em 1956, JK afirmava: "lanço os olhos sobre o amanhã do meu país e antevejo esta alvorada com fé inquebrantável e uma confiança sem limites no seu grande destino." | *In a speech given by JK in 1956, he said "I see tomorrow and see dawn with unbreakable faith and unlimited confidence in its great destiny."*

6º CARRO: CAPITAL DA ESPERANÇA - ORGULHO E PATRIMÔNIO MUNDIAL | **6h FLOAT:** CAPITAL OF HOPE – PRIDE AND WORLD HERITAGE

Brasília passou a ser denominada "A Capital da Esperança" pois deu ao mundo um exemplo de trabalho e confiança no futuro, segundo célebre discurso de JK. | *Brasília was then called the "Capital of Hope", because it gave the world an example of hard work and confidence in the future, in JK's own words.*

40ª ALA: CAVALHADAS DE PIRENÓPOLIS - OS MASCARADOS E AS DANÇAS EQUÊSTRES | **40th WING:** LIBERTY CRY Reconhecida como uma das mais significativas Cavalhadas do Brasil, a Cavalhada de Pirenópolis foi introduzida na cidade em 1826, pelo Padre Manuel Amâncio da Luz. | *As a most popular equestrian dances in Brazil, the Cavalhada de Pirenópolis was introduced to the city in 1826, by Father Manuel Amâncio da Luz.*

41ª ALA: BUMBA-MEU-BOI DO SEU TEODORO - O MISTO FOLCLÓRICO SE FEZ RAIZ | **41th WING:** THE BUMBA-MEU-BOI BY SEU TEODORO – THE FOLK MIX

Teodoro Freire foi morar em Brasília na década de 60 e criou o Centro de Tradições Populares para divulgar o folclore nordestino. | *Teodoro Freire went to Brasília in the 60's and created the Popular Traditions Center to popularize Northern Brazil traditions.*

42ª ALA: A DOCTRINA ESPIRITUALISTA CRISTÃ DO VALE DO AMANHECER | **42th WING:** THE SPIRITUAL CHRISTIAN DOCTRINE OF THE DAWN VALLEY

O Vale do Amanhecer é uma comunidade criada para abrigar a Doutrina do Amanhecer, fundada em 1959, por Tia Neiva. | *The Vale do Amanhecer (dawn valley) is a community for the dawn doctrine, the Doutrina do Amanhecer founded in 1959 by Tia Neiva.*

43ª ALA: SOU BRASILENSE! SOU CALANGO! SOU ARTISTA! | **43th WING:** I'M FROM BRASÍLIA! I'M A CANDANGO! I'M AN ARTIST!

Brasília é um verdadeiro caldeirão de culturas e biotipos. | *Brasília is a true culture and biotypes cooking pot*

44ª ALA: O PRESTIGIADO FESTIVAL DE CINEMA BRASILEIRO | **44th WING:** THE BRAZILIAN FILM FESTIVAL O Festival de Brasília do Cinema Brasileiro atribui o Troféu Candango a destaques da 7ª arte. | *The Brazilian Film Festival gives out the Candango trophy to the 7th Art.*

45ª ALA: A LEGIÃO DE ARTISTAS BRASILIENSES (VELHA GUARDA) | **45th WING:** THE LEGION OF ARTISTS FROM BRASÍLIA (OLD GUARD)

Brasília é um grande palco, que reúne uma legião de artistas de variados segmentos. | *Brasília is a great stage that gathers a legion of artists in many areas.*

7º CARRO: BRASÍLIA - A ESQUINA DO BRASIL EM UM CALDEIRÃO CULTURAL - ORGULHO E PATRIMÔNIO MUNDIAL | **7th FLOAT:** BRAZIL'S CORNER INSIDE A CULTURAL COOKING POT

Calango, lagarto que suporta altas temperaturas, representa a miscigenação cultural da cidade. Brasília é calanga, é brasileira, é um caldeirão cultural! | *The Calango, a lizard that can bear high temperatures, represents the city's cultural interbreeding. Brasília is Calango, is Brazilian, is a cultural cooking pot.*

NESTE CARNAVAL
MOSTRE QUE
VOCÊ TEM
SAMBA NO PÉ
E A CABEÇA
NO LUGAR:
CUIDE DE VOCÊ E
DA SUA CIDADE.



RIO

A gente se vê por aqui.

Samba
agora
tem grife

Samba now
has brand

*O massa
foi feita
D'samba*

A D'SAMBA surge
com uma nova proposta
ao criar uma linha de
vestuário, para o universo
do samba & carnaval.

compre através do site: www.dsamba.com.br

D'samba